



Republika e Kosovës
Republic of Kosovo - Republika Kosova
Qeveria- Government -Vlada

RREGULLORE (QRK) -NR. 04/2020 PËR NDIHMËN DE MINIMIS¹

REGULATION (GRK) -NO. 04/2020 ON DE MINIMIS AID²

PRAVILNIKA (VRK) –BR. 04/2020 O DE MINIMIS POMOĆI³

¹ Rregullorja (QRK) Nr. 04/2020 për ndihmën de minimis, është miratuar në mbledhjen e 118-të të Qeverisë së Kosovës, me Vendimin Nr. 08/118, datë 29.01.2020

² The Regulation (GRK) No. 04/2020 on de minimis aid, was approved on the 118 meeting of the Government of Kosovo, with the Decision No. 08/118, dated 29/01/2020.

³ Uredba (VRK) br. 04/2020 o de minimis pomoći, usvojen je na 118 sednicu Vlade Kosova, sa odlukom br. 08/118, datum 29.01.2020.

<p>Qeveria e Republikës së Kosovës,</p> <p>Në pajtim me Nenin 93, paragrafin e 4 të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, Nenin 7, paragrafin 2, dhe Nenin 22 të Ligjit nr. 05 / L-100 për Ndhimën shtetërore (Gazeta Zyrtare nr. 3, e datës 17 janar 2017), si dhe Neni 19, paragrafi 6.2 i Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare Nr.15, e datës 12 Shtator 2011)</p> <p>Miraton:</p> <p>RREGULLORE (QRK) -Nr. 04/2020 PËR NDIHMËN DE MINIMIS</p> <p>KAPITULLI I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>1. Kjo rregullore përcakton kriteret dhe procedurat për dhënien e ndihmës de minimis.</p> <p>2. Kjo Rregullore është në përputhje me Rregulloren e Komisionit (BE) Nr. 1407/2013 të datës 18 dhjetor 2013 për zbatimin e neneve 107 dhe 108 të Traktatit për Funkionimin e Bashkimit European për ndihmën de minimis.</p>	<p>Government of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, Article 7, paragraph 2, and Article 22 of Law no. 05 / L-100 on State Aid (Official Gazette No. 3, dated 17 January 2017), as well as Article 19 (6.2) of Government's Rules of Procedure no. 09/2011 (Official Gazette, no.15, date 12.09.2011),</p> <p>Approves:</p> <p>REGULATION (GRK) -No 04/2020 ON DE MINIMIS AID</p> <p>CHAPTER 1 GENERAL PROVISIONS</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>1. This Regulation sets out the criteria and procedures for granting de minimis aid.</p> <p>2. This Regulation is in accordance with Commission Regulation (EU) No. 1407/2013 dated on 18 December 2013 on the implementation of Articles 107 and 108 of the Treaty on the Functioning of the European Union on de minimis aid.</p>	<p>Vlada Republike Kosova,</p> <p>Na osnovu člana 93, stav 4. Ustava Republike Kosova, člana 7. stav 2 i člana 22. Zakona br. 05 / L-100 o državnoj pomoći (Službeni list br. 3, od 17. januara 2017), te člana 19. stav 6.2 Poslovnika o radu Vlade br. 09/2011 (Službeni list br. 15, od 12. septembra 2011)</p> <p>Usvaja:</p> <p>PRAVILNIKA (VRK) –BR. 04/2020 O DE MINIMIS POMOĆI</p> <p>POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE</p> <p>Član 1 Cilj</p> <p>1. Ovaj Pravilnik utvrđuje kriterijume i procedure za dodelu državne pomoći de minimis.</p> <p>2. Ovaj Pravilnik je u skladu sa Pravilnikom Komisije (EU) br. 1407/2013 od 18. decembra 2013. godine za sprovođenje člana 107 i 108 Ugovora o funkcionisanju Evropske unije za de minimis pomoć.</p>
---	---	--

<p align="center">Neni 2 Fushëveprimi</p>	<p align="center">Article 2 Scope</p>	<p align="center">Član 2 Oblast delovanja</p>
<p>1. Dispozitat e kësaj rregulloreje zbatohen për ndihmën e dhënë ndërmarrjeve në të gjitha sektorët, me përjashtim nga:</p> <p>1.1. ndihma e dhënë ndërmarrjeve aktive në sektorët e peshkimit dhe akuakulturës;</p> <p>1.2. ndihma e dhënë ndërmarrjeve aktive në prodhimin primar të produkteve bujqësore;</p> <p>1.3. ndihma e dhënë ndërmarrjeve aktive në sektorin e përpunimit dhe marketingut të produkteve bujqësore, si në rastet e mëposhtme:</p> <p>1.3.1. kur shuma e ndihmës është e përcaktuar sipas çmimit ose sasisë së produkteve të blera nga prodhuesit primar ose të vendosura në treg nga ndërmarrjet përkatëse;</p> <p>1.3.2. kur ndihma është e kushtëzuar për t'u bartur pjesërisht ose tërësisht në prodhuesit primar;</p> <p>1.4. ndihma e dhënë për veprimtaritë e eksportit, konkretisht të lidhura drejtpërdrejt me sasi të eksportuara, me themelimin dhe funksionimin e një rrjeti shpërndarës ose me shpenzimet e</p>	<p>1. The provisions of this Regulation shall apply to aid granted to undertakings in all sectors, excluding:</p> <p>1.1. aid granted to undertakings active in the sectors of fishery and aquaculture;</p> <p>1.2. aid granted to undertakings active in the primary production of agricultural products;</p> <p>1.3. aid granted to undertakings active in the sector of processing and marketing of agricultural products, as in the following cases.</p> <p>1.3.1. where the amount of the aid is fixed on the basis of the price or quantity of such products purchased from primary producers or put on the market by the undertakings concerned;</p> <p>1.3.2. where the aid is conditional on being partly or entirely passed on to primary producers;</p> <p>1.4. aid to export-related activities, namely aid directly linked to the quantities exported, to the establishment and operation of a distribution network or to other current expenditure linked to the export activity:</p>	<p>1. Odredbe ovog Pravilnika primjenjuju se na dodeljenu pomoć preduzećima u svim sektorima, osim:</p> <p>1.1 dodeljenu pomoć aktivnim preduzećima u sektoru ribarstva i akvakulture;</p> <p>1.2. dodeljenu pomoć aktivnim preduzećima u primarnoj proizvodnji poljoprivrednih proizvoda;</p> <p>1.3. dodeljenu pomoć aktivnim preduzećima u sektoru prerade i marketinga poljoprivrednih proizvoda, u sledećim slučajevima:</p> <p>1.3.1. ako je iznos pomoći utvrđen na osnovu cene ili količine tih proizvoda kupljenih od primarnih proizvođača ili stavljeni na tržište od strane odgovarajućih preduzeća;</p> <p>1.3.2. ako je pomoć uslovljena da delimično ili potpuno pređe primarnim proizvođačima;</p> <p>1.4 Dodeljena pomoć za povezane aktivnosti koje su u vezi sa izvozom, direktno povezana sa količinama izvoza, sa uspostavljanjem i funkcionisanjem distributivne mreže ili</p>

<p>tjera rrjedhëse të lidhura me veprimtarinë e eksportit.</p> <p>1.5. ndihma e kushtëzuar nga përdorimi i mallrave vendore kundrejt mallrave të importuara.</p> <p>2. Kur një ndërmarrje është aktive në sektorët e përmendur në nën-paragrafët 1.1, 1.2 dhe 1.3 të paragrafit 1 të këtij neni dhe është gjithashtu aktive në një ose më shumë sektorë ose ka veprimtari të tjera që përfshihen në fushëveprimin e kësaj rregulloreje, dispozitat e kësaj rregulloreje zbatohen për ndihmën e dhënë sektorëve ose veprimtarive të fundit, me kusht që dhënësi i ndihmës siguron në mënyrë të duhur ndarjen e veprimtarive ose shpenzimeve, që veprimtaritë në sektorët e përjashtuar nga fushëveprimi i kësaj rregulloreje të mos përfitojnë nga ndihma de minimis e dhënë në përputhje me këtë Rregullore.</p> <p>3. Dispozitat e kësaj Rregulloreje zbatohen vetëm për ndihmën transparente, atëherë kur ekuivalenti bruto i grantit (EBG) mund të llogaritet me saktësi para dhënies së ndihmës, pa pasur nevojë të kryhet vlerësimi i rrezikut.</p>	<p>1.5. aid contingent upon the use of domestic over imported goods.</p> <p>2. Where a undertaking is active in the sectors referred to sub-paragraphs 1.1, 1.2 and 1.3 of paragraph 1 of this Article and is also active in one or more of the sectors or has other activities falling within the scope of this Regulation, the provisions of this Regulation shall apply to aid granted in respect of the latter sectors or activities, provided that the aid granter concerned ensures, by appropriate means such as separation of activities or distinction of costs, that the activities in the sectors excluded from the scope of this Regulation do not benefit from the De Minimis aid granted in accordance with this Regulation.</p> <p>3. The provisions of this Regulation shall apply only to transparent aid for which it is possible to calculate accurately in gross grant equivalent ex-ante without any need to undertake a risk assessment.</p>	<p>drugim tekućim rashodima povezanim sa aktivnostima izvoza.</p> <p>1.5. uslovna pomoć od upotrebe domaće robe u odnosu na uvezene robe.</p> <p>2. Ako je preduzeće aktivno u sektorima navedenim u podstavovima 1.1, 1.2 i 1.3 stava 1. ovog člana i takođe je aktivno u jednom ili više sektora ili ima drugih aktivnosti koje su uključene u okviru ovog Pravilnika, odredbe ovog Pravilnika primenjuju na dodeljene pomoći sektoru ili poslednjih aktivnosti, pod uslovom da davalac pomoći pravilno obezbedi deljenje aktivnosti ili troškova, da aktivnosti u isključenim sektorima iz okvira ovog Pravilnika nemaju koristi od dodeljene de minimis pomoći u skladu sa ovim Pravilnikom.</p> <p>3. Odredbe ovog Pravilnika primenjuju se samo na transparentnu pomoć, ako se bruto ekvivalenti grantova mogu precizno izračunati pre dodele pomoći, bez potrebe izvršenja procene rizika.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p>
<p>1. Termat e përdorura në këtë Rregullore kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. Produktet bujqësore - produktet e përcaktuara në Shtojcën nr. 3 të kësaj Rregulloreje, me përjashtim të produkteve të përcaktuara në Shtojcën nr. 4 të kësaj Rregulloreje.</p> <p>1.2. Përpunimi i produkteve bujqësore - çdo veprim në një produkt bujqësor që rezulton në një produkt që është gjithashtu një produkt bujqësor, me përjashtim të veprimtarive bujqësore të nevojshme për përgatitjen e një produkti bimor ose shtazorë për shitjen e parë;</p> <p>1.3. Marketingu i produkteve bujqësore – mbajtja ose ekspozimi me qëllim të shitjes, ofrimit për shitje, shpërndarje ose ndonjë metode tjetër të vendosjes në treg, me përjashtim të shitjes së parë nga prodhuesi primar për rishitësit ose përpunuesit dhe çdo veprimtari që përgatit produktin për shitjen e parë. Shitja nga një prodhues primar tek konsumatorët final do të konsiderohet si marketing nëse zhvillohet në ambiente të veçanta të rezervuara për atë qëllim.</p> <p>1.4. Ndërmarrje - çdo subjekt i angazhuar në veprimtari ekonomike,</p>	<p>1. Terms used in this Regulation shall have the following meanings:</p> <p>1.1. Agricultural products – means the products listed in Annex no. 3 of this Regulation, with exception of the products listed in Annex no. 4 of this Regulation.</p> <p>1.2. Processing of agricultural products – means any operation on an agricultural product resulting in a product which is also an agricultural product, except on-farm activities necessary for preparing an animal or plant product for the first sale;</p> <p>1.3. Marketing of agricultural products – means holding or display with a view to sale, offering for sale, delivery or any other manner of placing on the market, except the first sale by a primary producer to resellers or processors and any activity preparing a product for such first sale. A sale by a primary producer to final consumers shall be considered as marketing if it takes place in separate premises reserved for that purpose.</p> <p>1.4. An undertaking – means any entity engaged in an economic activity,</p>	<p>1. Korišćeni izrazi u ovom Pravilniku, imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. Poljoprivredni proizvodi - navedeni proizvodi u Prilogu br. 3 ovog Pravilnika, sa izuzetkom proizvoda navedenih u Prilogu br. 4 ovoh Pravilnika.</p> <p>1.2. Prerada poljoprivrednih proizvoda - svaka akcija na poljoprivredni proizvod koji dovodi na proizvod koji je takođe poljoprivredni proizvod, izuzev poljoprivrednih aktivnosti neophodnih za dobijanje životinskog ili biljnog proizvoda za prve prodaje;</p> <p>1.3. Marketing poljoprivrednih proizvoda – držanje ili pokazivanje u cilju prodaje, ponude za prodaju, distribuciju ili bilo koji drugi način stavljanja na tržište, osim prve prodaje od strane primarnog proizvođača za preprodavce ili prerađivača i svaku aktivnost koja priprema proizvod za prvu prodaju. Prodaja od primarnog proizvođača do krajnjeg potrošača smatra se marketing ako se odvija u odvojenim prostorijama rezervisanim za tu svrhu.</p> <p>1.4. Preduzeće – svaki subjekat koji se bavi privrednom aktivnošću, bez obzira</p>

<p>pavarësisht statusit të tij ligjor dhe mënyrës së financimit.</p> <p>1.5. Ndërmarrje e vetme – të gjitha subjektet që kanë se paku një prej marrëdhënieve të mëposhtme me njëra-tjetrën:</p> <p>1.5.1. Një subjekt që ka shumicën e aksionarëve ose anëtarve me të drejtën e votimit në subjektin tjetër;</p> <p>1.5.2. Një subjekt që ka të drejtë të emërojë ose shkarkoj shumicën e anëtarëve të organit administrativ, drejtues ose mbikëqyrës të një subjekti tjetër;</p> <p>1.5.3 Një subjekt që ka të drejtë të ushtrojë ndikim dominues mbi një subjekt tjetër në përputhje me një kontratë të lidhur me atë subjekt ose me një dispozitë në memorandumin ose statutin e saj;</p> <p>1.5.4. Një subjekt, i cili është aksionar ose anëtar i një subjekti tjetër, kontrollon e vetme, sipas një marrëveshje me aksionarët ose anëtarët e atij subjekti, shumicën e aksionarëve ose anëtarëve me të drejtë vote në atë subjekt.</p> <p>1.5.5. Subjektet që kanë ndonjërin prej marrëdhënieve të përmendura në</p>	<p>regardless of its legal status and the way in which it is financed.</p> <p>1.5. Single undertaking – all enterprises having at least one of the following relationships with each other:</p> <p>1.5.1. One enterprise has a majority of the shareholders’ or members’ voting rights in another enterprise;</p> <p>1.5.2. One enterprise has the right to appoint or remove a majority of the members of the administrative, management or supervisory body of another enterprise;</p> <p>1.5.3. One enterprise has the right to exercise a dominant influence over another enterprise pursuant to a contract entered into with that enterprise or to a provision in its memorandum or articles of association;</p> <p>1.5.4. One enterprise, which is a shareholder in or member of another enterprise, controls alone, pursuant to an agreement with other shareholders in or members of that enterprise, a majority of shareholders’ or members’ voting rights in that enterprise.</p> <p>1.5.5. Enterprise having any of the relationships referred to in points</p>	<p>na njevoj pravni status i način finansiranja.</p> <p>1.5. Jedino preduzeće -svi subjekti koji imaju najmanje jedan od sledećih međusobnih odnosa:</p> <p>1.5.1 Subjekat koji ima većinu deoničara ili članova sa pravom glasa u drugi subjekat ;</p> <p>1.5.2. Subjekat koji ima pravo da imenuje ili razreši većinu članova administrativnog, upravnog ili nadzornog organa drugog subjekta;</p> <p>1.5.3 Subjekat koji ima pravo da vrši sopstveni uticaj na drugi subjekat u skladu sa ugovorom koji je potpisan sa tim subjektom ili sa odredbom u svom memorandumu ili statutu;</p> <p>1.5.4. Subjekat koji je akcionar ili član drugog subjekta, kontroliše samo, prema sporazumu sa akcionarima ili članovima tog subjekta, većinu deonica ili članove sa pravom glasa u taj subjekat;</p> <p>1.5.5. Subjekti koji imaju bilo koju od odnosa navedenim u tački 1.5.1</p>
---	---	---

<p>pikat 1.5.1 deri 1.5.4 të këtij nënparagrafi nëpërmjet një ose më shumë subjekteve të tjera konsiderohen gjithashtu si një ndërmarrje e vetme.</p> <p>1.5.6. Subjektet të cilat nuk kanë marrëdhënie të përmendura në pikat 1.5.1 deri 1.5.4 të këtij nënparagrafi me njëri-tjetrin përveç faktit që secili prej tyre ka një lidhje të drejtpërdrejtë me të njëjtin organ ose organe publike nuk trajtohen si të lidhura me njëri tjetrin.</p> <p>1.6. Ndihma de minimis – ndihmë me vlerë të vogël që nuk konsiderohet ndihmë shtetërore dhe nuk është subjekt i njoftimit dhe autorizimit të Komisionit të Ndhmës Shtetërore; dhe</p> <p>1.7. Ndihma transparente - është kur ekuivalenti bruto i grantit mund të llogaritet me saktësi para dhënies së ndihmës, pa pasur nevojë të kryhet vlerësimi i rrezikut.</p>	<p>1.5.1 to 1.5.4 of this subparagraph through one or more other enterprise shall also be considered to be a single undertaking.</p> <p>1.5.6. Enterprises which have no relationship referred to in points 1.5.1 to 1.5.4 of this subparagraph with each other except for the fact that each of them has a direct link to the same public body or bodies are not treated as being linked to each other.</p> <p>1.6. De minimis aid – small value aid that is not considered as State aid and is not subject to the notification and authorization of the State Aid Commission; and</p> <p>1.7. Transparent aid – is when gross grant equivalent is possible to be calculated accurately in gross grant equivalent ex-ante without any need to undertake a risk assessment.</p>	<p>do 1.5.4 ovog podstava preko jednog ili više drugih subjekata se takođe smatra jedinstveno preduzeće.</p> <p>1.5.6. Subjekti koji nemaju odnose navedenim u tački 1.5.1 do 1.5.4 ovog podstava jedni sa drugima, osim činjenice da svaki od njih ima direktnu vezu sa istim organom ili javnim organima ne tretiraju se kao povezani jedni sa drugima.</p> <p>1.6. De minimis pomoć – pomoć u maloj vrednosti koja se ne smatra državna pomoć i nije predmet obaveštenja i odobrenja Komisije za državnu pomoć; i</p> <p>1.7. Transparentna pomoć – je ako bruto ekvivalent granta se može precizno izračunati pre dodele pomoći, bez potrebe izvršenja procene rizika.</p>
---	---	--

<p align="center">KAPITULLI II KRITERET DHE PROCEDURAT E DHËNIES SË NDIHMËS DE MINIMIS</p>	<p align="center">CHAPTER II CRITERIA AND PROCEDURES FOR GRANTING DE MINIMIS AID</p>	<p align="center">POGLAVLJE II KRITERIJUMI I PROCEDURE ZA DODELU DE MINIMIS POMOĆI</p>
<p align="center">Neni 4 Kufiri i ndihmës de minimis</p>	<p align="center">Article 4 The ceiling of de minimis aid</p>	<p align="center">Član 4 Ograničenje de minimis pomoći</p>
<p>1. Shuma totale e ndihmës de minimis e dhënë për një ndërmarrje të vetme nuk tejkalon dyqind mijë euro (200 000 €) për një periudhë prej tri (3) viteve fiskale.</p> <p>2. Përjashtimisht nga paragrafi 1 i këtij neni, shuma e përgjithshme e ndihmës de minimis e dhënë për çdo ndërmarrje të vetme që kryen transportin rrugore të mallrave me qira ose pagesë/kompenzim, nuk tejkalonë njëqind mijë euro (100 000 €) gjatë çdo periudhe prej tri (3) viteve fiskale dhe nuk shfrytëzohet për blerjen e automjeteve të transportit rrugor.</p> <p>3. Nëse një ndërmarrje kryen një veprimtari ekonomike të transportit rrugor të mallrave dhe gjithashtu kryen veprimtari të tjera ku aplikohet kufiri i shumës prej dyqind mijë euro (200 000 €), kufiri i shumës prej dyqind mijë euro (200 000 €) zbatohet për ndërmarrjen nëse dhënësi i ndihmës shtetërore përkatëse siguron, nëpërmjet metodës së duhur ndarjen e veprimtarieve ose kostove, në mënyrë që ndihma e dhënë për veprimtarin e transportit rrugor të mallrave nuk e tejkalon shumën prej njëqind mijë euro</p>	<p>1. The total amount of de minimis aid granted within Kosovo to a single undertaking shall not exceed two hundred thousand euros (EUR 200 000) over any period of three (3) fiscal years.</p> <p>2. Notwithstanding paragraph 1 of this Article, the total amount of de minimis aid granted to a single undertaking performing road freight transport for hire or reward shall not exceed one hundred thousand euros (EUR 100 000) over any period of three (3) fiscal years and shall not be used for the acquisition of road freight transport vehicles.</p> <p>3. If a undertaking performs an economic activity of road freight transport and also carries out other activities to which the ceiling of two hundred thousand euros (EUR 200 000) applies, the ceiling of two hundred thousand euros (EUR 200 000) shall apply to the undertaking, provided that the concerned state aid granter ensures, by appropriate means such as separation of activities or distinction of costs, that the benefit to the road freight transport activity does not exceed one hundred thousand euros (EUR 100 000) and that no De</p>	<p>1. Ukupan iznos de minimis pomoći dodeljena jedinom preduzeću ne prelazi dve stotine hiljada evra (€ 200 000) za period od tri (3) fiskalne godine.</p> <p>2. Izuzetno od stava 1. ovog člana, ukupan iznos de minimis pomoći dodeljene za svako jedino preduzeće koje obavlja drumski transport robe na najam ili plaćanje/kompenzacija, ne prevazilazi sto hiljada evra (100 000 €) u bilo kom periodu od tri (3) fiskalne godine i ne koristi se za kupovinu drumskih transportnih vozila.</p> <p>3. Ako preduzeće obavlja privrednu delatnost drumskog transporta roba i takođe obavlja i druge aktivnosti za koje se primenjuje ograničenje iznosa od dve stotine hiljada evra (200,000 €), ograničenje iznosa od dve stotine hiljada evra (200,000 €) primenjuje za preduzeća ako odgovarajući davalac državne pomoći obezbedi, kroz odgovarajući način raspodelu aktivnosti ili troškova, tako da dodeljena pomoć za aktivnosti drumskog prevoza robe ne prelazi iznos od sto hiljada evra (100 000 €) i de minimis pomoć se ne</p>

<p>(100 000 €) dhe ndihma de minimis nuk përdoret për blerjen e automjeteve të transportit rrugor të mallrave.</p> <p>4. Ndihma de minimis konsiderohet e dhënë në momentin kur e drejta ligjore për të marrë ndihmën i jepet ndërmarrjes në pajtim me ligjislacionin në fuqi, pavarësisht nga data e pagesës së ndihmës de minimis për ndërmarrjen.</p> <p>5. Kufijtë e përcaktuara në këtë nen zbatohen pavarësisht nga forma e ndihmës de minimis ose qëllimit të përcaktuar dhe pavarësisht nëse ndihma e dhënë financohet nga institucionet e Republikës së Kosovës.</p> <p>6. Periudha prej (3) tri viteve fiskale përcaktohet duke ju referuar viteve fiskale të përdorura nga ndërmarrjet në Republikën e Kosovës.</p>	<p>minimis aid is used for the acquisition of road freight transport vehicles.</p> <p>4. De minimis aid shall be deemed granted at the moment the legal right to receive the aid is conferred on the undertaking in agreement with the applicable legislation in force regardless of the date of payment of the De minimis aid to the undertaking.</p> <p>5. The ceilings laid down in this article shall apply irrespective of the form of the de minimis aid or the objective pursued and regardless of whether the aid granted is financed by the Institutions of the Republic of Kosovo.</p> <p>6. The period of (3) three fiscal years shall be determined by reference to the fiscal years used by the undertaking in the Republic of Kosovo.</p>	<p>koristi za vozila za drumski teretni transport.</p> <p>4. De minimis pomoć se smatra dodeljenom u trenutku kada zakonsko pravo za dobijanje pomoći dodeljuje preduzeću u skladu sa važećim zakonima, bez obzira na datum plaćanja de minimis pomoći za preduzeće.</p> <p>5. Predviđena ograničenja u ovom članu primenjuju se bez obzira na oblik de minimis pomoći ili utvrđenom cilju i bez obzira da li je dodeljena pomoć finansirana od strane institucija Republike Kosovo</p> <p>6. Period od tri (3) fiskalne godine određuje pozivanjem na fiskalne godine korišćene od preduzeća u Republici Kosovo.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Tejkalimi i kufirit</p> <p>Kur kufiri përkatës i përcaktuar në nenin 4 të kësaj Rregulloreje tejkalohet me dhënien e ndihmës së re de minimis , ndërmarrja nuk mund të përfitojë këtë ndihmë të re sipas dispozitave të kësaj Rregulloreje.</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Excess of the ceiling</p> <p>Where the relevant ceiling laid down in article 4 of this Regulation would be exceeded by granting of the new de minimis aid, the undertakings shall not benefit none of that new aid from provisions of this Regulation.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Prevalizaženje ograničenja</p> <p>Kada relevantno ograničenje određeno u članu 4. ovog Pravilnik prekoračeno dodeljivanje nove de minimis pomoći, preduzeća ne mogu dobiti te nove pomoći prema odredbama ovog Pravilnika.</p>

<p align="center">Neni 6 Shkrirja (bashkimi) i ndërmarrjeve</p>	<p align="center">Article 6 The merger of undertakings</p>	<p align="center">Član 6 Spajanje preduzeća</p>
<p>1. Në rastin e shkrirjes ose blerjes të një ose më shumë ndërmarrjeve, të gjitha ndihmat e mëparshme de minimis të dhëna për cilëndo nga ndërmarrjet e shkrira, merren parasysh për të përcaktuar nëse ndihma e re de minimis për ndërmarrjen e re ose blerëse tejkalon kufirin siç është përcaktuar në këtë Rregullore.</p> <p>2. Ndihma de minimis që i është dhënë sipas dispozitave të kësaj Rregulloreje një ndërmarrjeje, para shkrirjes ose blerjes, mbetet në fuqi.</p> <p>3. Nëse një ndërmarrje ndahet në dy ose më shumë ndërmarrje të veçanta, ndihma de minimis e dhënë para ndarjes, i ndahet ndërmarrjes që ka përfituar prej saj, e cila parimisht është ndërmarrja që merr përsipër veprimtaritë për të cilat ndihma de minimis është përdorur.</p> <p>4. Nëse një ndarje e tillë sipas paragrafit 3 të këtij neni nuk është e mundur, ndihma de minimis ndahet proporcionalisht në bazë të vlerës kontabël të kapitalit të ndërmarrjeve të reja në datën efektive të ndarjes.</p>	<p>1. In the case of mergers or acquisitions of one or more undertakings, all prior de minimis aid granted to any of the merging undertakings shall be taken into account in determining whether any new de minimis aid to the new or the acquiring undertaking exceeds the relevant ceiling as specified in this Regulation.</p> <p>2. De minimis aid lawfully granted to an undertaking before the merger or acquisition shall remain lawful.</p> <p>3. If one undertaking splits into two or more separate undertakings, de minimis aid granted prior to the split shall be allocated to the company that benefited from it, which is in principle the undertaking taking over the activities for which the de minimis aid was used.</p> <p>4. If such an allocation under paragraph 3 of this article is not possible, the de minimis aid shall be allocated proportionately on the basis of the book value of the equity capital of the new undertakings at the effective date of the split.</p>	<p>1. U slučaju spajanja ili kupovine jednog ili više preduzeća, sve prethodne de minimis pomoći dodeljena bilo kom od spojenih preduzeća, uzima se u obzir da li nova de minimis pomoć za novo preduzeće ili preduzeće preuzimača prelazi ograničenje kako je utvrđeno ovim Pravilnikom.</p> <p>2. Dodeljena de minimis pomoć prema odredbama ovog Pravilnika preduzeću, pre spajanja ili kupovine, ostaje na snazi.</p> <p>3. Ako se preduzeće podeli na dva ili više odvojenih preduzeća, de minimis pomoć dodeljena pre raspodele dodeljuje se preduzeću koje je koristila, a to je uglavnom preduzeće koje preduzima aktivnosti za koje se koristi de minimis pomoć.</p> <p>4. Ako podela iz stava 3. ovog člana nije moguća, de minimis pomoć se dodeljuje na proporcionalnoj osnovi na osnovu računovodstvenog iznosa kapitala novigh preduzeća na efektivni datum podele.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 7 Ndihma de minimis në formë granti</p> <p>1. Për qëllimet e kufijve të përcaktuar në këtë Rregullore, ndihma de minimis shprehet si grant në para të gatshme. Të gjitha shifrat e përdorura duhet të jenë bruto, përpara çdo zbritjeje të tatimeve ose shpenzimeve dhe/apo tarifave të tjera.</p> <p>2. Ndihma që jepet në formë granti konsiderohet ndihmë transparente ndërsa ndihma që jepet në një formë tjetër nga ajo në formë granti shprehet si shumë e ekuivalentit bruto të grantit të ndihmës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 De minimis aid in grants</p> <p>1. For the purposes of the ceilings laid down in this Regulation, de minimis aid shall be expressed as a cash grant. All figures used shall be gross, that is, before any deduction of tax or other charge.</p> <p>2. Grants awarded in the form of grants shall be considered as transparent assistance, while the grant awarded in a form other than that in the form of a grant is expressed as much of the gross allowance equivalent.</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 De minimis pomoć u obliku granta</p> <p>1. Za svrhe ograničenja utvrđenih ovim Pravilnikom, de minimis pomoć se odražava kao grant u gotovini. Sve korišćene cifre moraju biti bruto, pre odbitka poreza ili troškova i / ili drugih tarifa.</p> <p>2. Grantovi dodijeljeni u obliku grantova smatraju se transparentnom pomoći, dok se bespovratna sredstva dodijeljena u obliku koji nije u obliku bespovratne pomoći izražava u iznosu bruto ekvivalenta naknade.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Ndihma de minimis në formë të normave të interesit</p> <p>Ndihma që përbënë subvencionim të normave të interesit konsiderohet ndihmë transparente de minimis.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 De minimis aid in interest rates</p> <p>Aid consisting of subsidies of interest rates is considered a transparent de minimis aid.</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 De minimis pomoć u obliku kamatnih stopa</p> <p>Pomoć koja se sastoji od grantova ili subvencija kamatnih stopa smatra se transparentnom pomoći de minimis.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Ndihma de minimis në formë kredie</p> <p>1. Ndihma në formë kredie konsiderohet ndihmë transparente de minimis , me kusht që:</p> <p>1.1.Përfituesi nuk i nënshtrohet procedurave të falimentimit ligjor dhe nuk i përmbush kriteret sipas</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 De minimis aid in loans</p> <p>1. Aid consisting of loans is considered a transparent de minimis aid, provided that:</p> <p>1.1.The beneficiary is not subject to legal insolvency proceedings nor fulfils the criteria under its legislation in power</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 De minimis pomoć u obliku kredita</p> <p>1. Dodeljena pomoć u obliku kredita smatra se transparentnom de minimis pomoći, pod uslovom da:</p> <p>1.1.Korisnik ne podleže zakonskom stečajnom postupku i ne ispunjava kriterijume prema važećem zakonu koji</p>

<p>legjislacionit në fuqi për t'u vendosur në procedurat kolektive të falimentimit me kërkesë të kreditorëve të saj. Në rast të ndërmarrjeve të mëdha, përfituesi është në një situatë të krahasueshme me një klasifikim kreditor prej të paktën B-; dhe</p> <p>1.2. Kredia sigurohet me kolateral që mbulon të paktën pesëdhjetë (50%) përqind të kredisë ku:</p> <p>1.2.1. shuma e përgjithshme e kredisë është një milion euro (1,000,000.00 €) ose pesëqind mijë euro (500,000.00 €) për ndërmarrjet që kryejn transportin rrugor të mallrave. Kohëzgjatja e kolateralit është pesë (5) vite; apo</p> <p>1.2.2. pesëqind mijë euro (500,000.00 €) ose dyqind e pesëdhjetë mijë euro (250,000.00 €) për ndërmarrjet që kryejnë transportin rrugor të mallrave. Kohëzgjatja e kolateralit është dhjetë (10) vite; ose</p> <p>1.3. Ekuivalenti bruto i grantit llogaritet sipas normës së referencës të aplikueshme në kohën e dhënies së grantit.</p> <p>2. Nëse shuma ose kohëzgjatja e kredisë është më e ulët se ajo e përcaktuar në nënparagrafin 1.2. të këtij neni, ekuivalenti i grantit bruto të asaj kredie llogaritet si</p>	<p>for being placed in collective insolvency proceedings at the request of its creditors. In the case of large undertakings, the beneficiary shall be in a situation comparable to a credit rating of at least B-; and</p> <p>1.2.The loan is secured by collateral covering at least fifty (50%) percent of the loan where:</p> <p>1.2.1. the total amount of the loan is one million (EUR 1.000.000,00) or five hundred thousand euros (EUR 500.000,00) for the undertaking performing road freight. The duration of the collateral is for five (5) years;</p> <p>1.2.2. five hundred thousand (EUR 500.000, 00) or two hundred and fifty thousand euros (EUR 250.000, 00) for commercial companies performing road freight transport. The duration of the collateral is for ten (10) years; or</p> <p>1.3. The gross grant equivalent has been calculated on the basis of the reference rate applicable at the time of the grant.</p> <p>2. If the amount and / or the duration of the loan is lower than that set out in subparagraph 1.2. of this Article, the gross equivalent grant of that loan shall be</p>	<p>se stavlja na kolektivni stečajni postupak na zahtev svojih kreditora. U slučaju velikih preduzeća, korisnik je u situaciji koja je uporediva sa kreditnim rejtingom od najmanje B-; i</p> <p>1.2. Kredit se obezbeđuje kolateralom koji pokriva najmanje pedeset (50%) posto kredita, ako:</p> <p>1.2.1. Ukupan iznos kredita je milion evra (1.000.000,00 evra) ili petsto hiljada evra (500.000,00 evra) za preduzeća koja vrše drumski prevoz robe. Trajanje kolaterala je pet (5) godina; ili</p> <p>1.2.2. pet stotina hiljada evra (500.000,00 €) ili dve stotine i pedeset hiljada evra (250,000.00 €) za preduzeća koja obavljaju drumski prevoz robe. Trajanje kolaterala je deset (10) godina; ili</p> <p>1.3. Ekvivalent bruto granta je izračunat na osnovu referentne stope koja se primjenjuje za vreme granta.</p> <p>2. Ako iznos ili trajanje kredita niži od iznosa navedenog u podstavu 1.2. ovog člana, bruto ekvivalent granta tog kredita izračunava se kao relevantni dio</p>
--	--	--

<p>pjesë përkatëse e kufirit maksimal të përcaktuar në nenin 4 të kësaj Rregulloreje.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Ndihma de minimis në formë të injektiveve kapitale</p> <p>Ndihma që jepet në formë të injektimit të kapitalit konsiderohet ndihmë transparente de minimis vetëm atëhere kur shuma e përgjithshme e injektimit publik nuk e tejkalon kufirin maksimal të shumës së përcaktuar në nenin 4 të kësaj rregulloreje.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Ndihma de minimis në formë të masave të financimit të riskut</p> <p>Ndihma që jepet në formë të masave të financimit të riskut, e që merr formën e një investimi kapital ose kuazi-kapitalit konsiderohet ndihmë transparente de minimis vetëm atëhere kur kapitali i ofruar një ndermarrjeje të vetme nuk e tejkalon kufirin maksimal të shumës të përcaktuar në nenin 4 të kësaj rregulloreje.</p>	<p>calculated as the relevant part of the maximum ceiling set out in Article 4 of this Regulation.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 De minimis aid in capital injections</p> <p>Aid comprised in capital injections should be considered as transparent de minimis aid, unless the total amount of public injection does not exceed the maximum amount set out in Article 4 of this Regulation.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 De minimis aid in risk finance measures</p> <p>Aid comprised in risk finance measures taking the form of an equity or quasi-equity investment are considered as transparent de minimis aid if the capital provided to a single undertaking does not exceed the maximum amount laid down in Article 4 of this Regulation.</p>	<p>maksimalnog ograničenja utvrđenog u članu 4 ovog Pravilnika.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 De minimis pomoć u vidu dokapitalizacije</p> <p>Pomoć koja se dodeljuje u obliku dokapitalizacije smatra se transparentna pomoć de minimis, osim ako je ukupan iznos javne dokapitalizacije ne prelazi maksimalni iznos naveden u članu 4. ovog Pravilnika.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 De minimis pomoć u obliku mera finansiranja rizika</p> <p>Pomoć koja se dodeljuje u obliku mera za finansiranje rizika, a koja uzimaju oblik kapitalnog ulaganja ili kvazi-kapitala , smatra se transparentnom pomoći de minimis, osim ako kapital koji se nudi jednom preduzeću ne prekoračuje maksimalni iznos naveden u članu 4. ovog Pravilnika.</p>
---	---	--

<p align="center">Neni 12 Ndihma de minimis në formë të garancive</p>	<p align="center">Article 12 De minimis aid in guarantees</p>	<p align="center">Član 12 De minimis pomoć u obliku garancija</p>
<p>1. Ndihma e dhënë në formën e garancive konsiderohet ndihmë transparente de minimis , me kusht që:</p> <p>1.1.Përfituesi nuk i nënshtrohet procedurave të falimentimit kolektiv dhe as nuk përmbush kriteret sipas legjislacionit në fuqi për t'u vendosur në procedurat kolektive të falimentimit me kërkesë të kreditorëve të tij. Në rastin e ndërmarrjeve të tilla, përfituesi duhet të jetë në një situatë të krahasueshme me një klasifikim kreditor prej të paktën B-; dhe</p> <p>1.2. Garancia nuk tejkalon tetëdhjetë përqind (80%) të kredisë bazë dhe as shumën e garantuar që është:</p> <p>1.2.1 një milion e pesëqind mijë euro (1,500,000.00 €) ose shtatëqind e pesëdhjetëmijë euro (750,000.00 €) për ndërmarrjet që kryejnë transportin rrugor të mallrave. Kohëzgjatja e garancisë është pesë (5) vite;</p> <p>1.2.2. shtatëqind e pesëdhjetëmijë euro (750,000.00 €) ose treqind e shtatëdhjetë e pesë mijë euro (375,000.00 €) për ndërmarrjet që kryejnë transportin rrugore të</p>	<p>1. Aid comprised in guarantees is considered as transparent De Minimis aid, provided that:</p> <p>1.1. The beneficiary is not subject to collective insolvency proceedings nor fulfils the criteria under Kosovo legislation in power for being placed in collective insolvency proceedings at the request of its creditors. In case of such large undertakings, the beneficiary shall be in a situation comparable to a credit rating of at least B-; and</p> <p>1.2. The guarantee does not exceed eighty percent (80%) of the underlying loan nor the guaranteed amount which is:</p> <p>1.2.1 one million five hundred thousand euros (EUR 1.500.000,00) or seven hundred and fifty thousand euros (EUR 750.000,00) for undertakings performing road freight transport. The duration of the guarantee is for five (5) years;</p> <p>1.2.2. seven hundred fifty thousand euros (EUR 750.000, 00) or three hundred and seventy five thousand euros (EUR 375.000, 00) for undertakings performing road freight</p>	<p>1. Pomoć u obliku garancija smatra se transparentnom de minimis pomoći, pod uslovom da:</p> <p>1.1.Korisnik ne podleže kolektivnom stečajnom postupku niti ispunjava kriterijume prema važećem zakonu koji se stavlja na kolektivni stečajni postupak na zahtev njegovih kreditora. U slučaju tih preduzeća, korisnik mora biti u situaciji koja je usporediva s kreditnim rejtingom od najmanje B-; i</p> <p>1.2. Garancija ne prekoračuje osamdeset procenata (80%) osnovnog kredita niti garantovani iznos koji je:</p> <p>1.2.1 milion petsto hiljada evra (1.500.000,00 €) ili sedam stotina i pedeset hiljada evra (750.000,00 €) za preduzeća koja obavljaju drumski prevoz robe. Trajanje garancije je pet (5) godina;</p> <p>1.2.2. sedam stotina i pedeset hiljada evra (750.000,00 €) ili trista sedamdeset pet hiljada evra (375.000,00 €) za preduzeća koja obavljaju drumski prevoz robe.</p>

<p>mallrave. Kohëzgjatja e garancisë është dhjetë (10) vite; ose</p> <p>1.3. Ekuivalenti bruto i grantit llogaritet sipas siguracionit të garantuar nga institucioni përkatës; ose</p> <p>1.4. Para dhënies:</p> <p>1.4.1. Komisioni i Ndhmës Shtetërore njoftohet dhe miraton metodologjinë e përdorur për të llogaritur ekuivalentin bruto të garancisë; dhe</p> <p>1.4.2. kjo metodologji në mënyrë të qartë trajton llojin e garancisë dhe llojin e transaksionit bazë në rrezik në kontekstin e zbatimit të kësaj Rregulloreje.</p> <p>2. Nëse shuma e garantuar ose kohëzgjatja është më e ulët se ajo e përcaktuar në nënparagrafin 1.2. të këtij neni, ekuivalenti bruto i grantit të asaj kredie llogaritet si pjesë e aplikueshme e kufirit maksimal të shumës të përcaktuar në nenin 4 të kësaj Rregulloreje.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Ndihma në formë të instrumenteve të tjera</p> <p>Ndihma që jepet në formën e instrumenteve të tjera konsiderohet ndihmë</p>	<p>transport. The duration of the guarantee is for ten (10) years; or</p> <p>1.3. The gross grant equivalent shall be calculated according to the secured insurance set by the relevant institution; or</p> <p>1.4. Before implementation of this aid:</p> <p>1.4.1. the methodology used to calculate the gross grant equivalent of the guarantee has been notified and accepted by the State Aid Commission; and</p> <p>1.4.2. that methodology explicitly addresses the type of guarantee and the type of underlying transaction at stake in the context of the application of this Regulation</p> <p>2. If the guaranteed amount and / or the duration is lower than that set out in subparagraph 1.2. of this Article, the gross equivalent grant of that loan shall be accounted for as an appropriate part of the maximum ceiling set out in Article 4 of this Regulation.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Aid consisting in other instruments</p> <p>Aid comprised in other instruments is considered as transparent de minimis aid if</p>	<p>Garantni period je deset (10) godina; ili</p> <p>1.3. Bruto ekvivalent granta se obračunava prema garanciji date od strane relevantne institucije; ili</p> <p>1.4. Pre primene ove pomoći:</p> <p>1.4.1. metodologija koja se koristi za izračunavanje bruto ekvivalenta granta garancije mora biti obavještena i prihvaćena od strane Komisije za državnu pomoć; i</p> <p>1.4.2. Ova metodologija direktno tretira vrstu garancije i vrstu osnovne transakcije u riziku u kontekstu sprovođenja ovog Pravilnika.</p> <p>2. Ako garantovani iznos ili trajanje je manje od onog navedenog u podstavu 1.2. ovog člana, bruto ekvivalent granta tog kredita izračunava se kao primjenjivi deo maksimalnog ograničenja utvrđenog u članu 4. ovog Pravilnika.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Pomoć u obliku drugih instrumenata</p> <p>Dodeljena pomoć u obliku drugih instrumenata smatra se transparentnom de</p>
---	--	--

<p>transparente de minimis nëse nuk tejkalohet kufiri maksimal i shumës të përcaktuar në nenin 4 të kësaj Rregulloreje.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Llogaritja e kufirit maksimal të ndihmës de minimis</p> <p>1. Shuma maksimale e ndihmës e dhënë në përputhje me paragrafët (1) dhe (2) të nenit 4 të kësaj rregulloreje shprehet si grant i parave të gatshme. Të gjitha shumat shprehen në vlerën bruto, para çdo llogaritjeje tatimore ose shpenzimeve të tjera. Kur ndihma nuk jepet në formë granti, shuma e ndihmës përcaktohet si ekuivalenti bruto i grantit të ndihmës.</p> <p>2. Ndihma e pagueshme në disa këste zbritet (skontohet) në vlerën e saj në kohën e dhënies së ndihmës së caktuar.</p> <p>3. Norma e interesit e përdorur për llogaritjen e skontimit (zbritjes) sipas paragrafit (2) të këtij neni dhe për llogaritjen e ekuivalentit bruto të grantit nga paragrafi (1) i këtij neni, është norma referente e interesit të Bankës Qendrore të Kosovës e aplikueshme në kohën e dhënies së ndihmës.</p> <p>4. Norma referente e interesit përcaktohet bazuar në komponentët e: rrezikut të normës bazë së interesit dhe marzhit të referencës. Norma bazë e interesit është interesi ndërbankar në tregun e depozitave</p>	<p>the instrument provides for a cap ensuring that the maximum relevant ceiling is not exceeded.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Calculation of de minimis aid ceiling</p> <p>1. The maximum amounts of aid prescribed in Article 4, paragraph (1) and (2) of this Regulation shall be expressed as a cash grant. All amounts should be expressed in gross value, i.e. before any calculation of taxes or other charges. Where aid is granted in a form other than a grant, the aid amount shall be the gross grant equivalent of the aid.</p> <p>2. Aid payable in several instalments shall be discounted to its value at the moment it is granted.</p> <p>3. The interest rate to be used for discounting purposes prescribed in paragraph (2) of this Article and to calculate the gross grant equivalent of paragraph (1) of this article is the reference interest rate of the Central Bank of Kosovo applicable at the time the aid is granted.</p> <p>4. The reference interest rate consists of two components: a basic interest rate risk and a reference margin. The basic interest rate is the interbank interest rate on the</p>	<p>minimis pomoći ako instrument daje ograničenje koje osigurava da maksimalno ograničenje nije prekoračeno.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Izračunavanje ograničenja de minimis pomoći</p> <p>1. Maksimalni iznos pomoći dodeljen u skladu sa stavovima (1) i (2) člana 4. ovog Pravilnika izražava se kao grant u gotovini. Svi iznosi izražavaju u bruto vrednosti, pre obračuna poreza ili drugih troškova. Kada se pomoć dodeli u obliku negranta, iznos pomoći se određuje kao bruto ekvivalent granta pomoći.</p> <p>2. Pomoć koja se isplaćuje na više rata odbija se na njenu vrednost u trenutku dodele određene pomoći.</p> <p>3. Kamatna stopa koja se koristi za izračunavanje reduktiranja (smanjenja) prema stavu (2) ovog člana i za obračun bruto ekvivalenta granta u stavu (1) ovog člana je referentna kamatna stopa Centralne banke Kosova, primjenjivana u vreme dodele pomoći.</p> <p>4. Referentna kamatna stopa se određuje na osnovu komponenti: rizika osnovne kamatne stope i margine reference. Osnovna kamatna stopa je međubankarska kamatna stopa na tržištu depozita u</p>
--	---	---

<p>në Republikën e Kosovës me një maturitet prej tre muajsh.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Rregullat e përgjithshme për akumulim</p> <p>1. Ndhima de minimis e lejuar në përputhje me këtë Rregullore mund të akumulohet me ndihmën de minimis të dhënë në përputhje me Rregulloren për Ndhimën de minimis që jepet për ndërmarrjet që ofrojnë shërbime me interes të përgjithshëm ekonomik, deri në kufirin e shumës maksimale të përcaktuar në atë Rregullore.</p> <p>2. Ndhima de minimis nuk mund të akumulohet me ndihmën shtetërore në lidhje me kostot e njëjta të pranueshme ose me ndihmën shtetërore për masën e njëjtë të financimit të rrezikut, nëse një akumulim i tillë do të tejkalonte intensitetin më të lartë të ndihmës ose shumën e ndihmës të caktuar në një vendim të miratuar nga Komisioni i Ndhimës Shtetërore. Ndhima de minimis që nuk jepet ose i atribuohet kostove specifike të pranueshme mund të akumulohet me ndihmë tjetër shtetërore të dhënë sipas një vendimi të miratuar nga Komisioni i Ndhimës Shtetërore.</p>	<p>deposit market in the Republic of Kosovo with a maturity of three months.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 General rules for cumulation</p> <p>1. De minimis aid granted in accordance with this Regulation may be cumulated with de minimis aid granted in accordance with Regulation on de minimis Aid granted to undertaking providing services of general economic interest up to the ceiling laid down in that Regulation.</p> <p>2. De minimis aid shall not be cumulated with State aid in relation to the same eligible costs or with State aid for the same risk finance measure, if such cumulation would exceed the highest relevant aid intensity or aid amount fixed in a decision adopted by the State Aid Commission. de minimis aid which is not granted for or attributable to specific eligible costs may be cumulated with other State aid granted under a decision adopted by the State Aid Commission.</p>	<p>Republici Kosovo sa rokom dospeća od tri meseca.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Opšta pravila za akumulaciju</p> <p>1. De minimis pomoć, dozvoljena u skladu sa ovim Pravilnikom, može se akumulirati uz de minimis pomoć, dodeljena u skladu sa Pravilnikom o de minimis pomoći koja se dodeljuje za preduzeća koja pružaju usluge od opšteg ekonomskog interesa, do ograničenog maksimalnog iznosa određenog u ovom Pravilniku.</p> <p>2. De minimis pomoć se ne može akumulirati državnom pomoći u pogledu istih prihvatljivih troškova ili državne pomoći za istu meru finansiranja rizika ako bi takvo akumuliranje prevazišlo veći intenzitet pomoći ili iznos određene pomoći, odobren odlukom od strane Komisije za državnu pomoć. de minimis pomoć koja se ne dodeljuje ili pripisuje određenim specifičnim troškovima može se akumulirati sa drugom državnom pomoći koja se dodeljuje na osnovu odluke koju je odobrila Komisija za državnu pomoć.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 16 Obligimi i institucioneve dhënësve të ndihmës</p> <p>Institucionet dhënëse të ndihmës japin ndihmë të re de minimis në përputhje me këtë Rregullore vetëm pasi të kenë vërtetuar se kjo ndihmë nuk rritë shumën totale të ndihmës de minimis që i jepet ndërmarrjes përkatëse mbi kufirin maksimal të përcaktuar në këtë rregullore dhe pasi të jenë plotësuar të gjitha kushtet e përcaktuara në këtë rregullore</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Obligations of aid granting institutions</p> <p>Aid granting institutions shall grant new de minimis aid in accordance with this Regulation only after having checked that this will not raise the total amount of de minimis aid granted to the concerned undertaking to a level above the relevant ceiling laid down in Regulation and that all the conditions laid down in this Regulation are complied with.</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Obaveza institucija davaocima pomoći</p> <p>Institucije za dodelu pomoći daju novu de minimis pomoć u skladu sa ovim Pravilnikom tek nakon što provere da ova pomoć povećava ukupan iznos de minimis pomoći dodeljene odgovarajućem preduzeću iznad ograničenja utvrđenim ovim Pravilnikom i da svi uslovi koji su navedeni u Pravilniku su ispunjeni.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 17 Njoftimi dhe monitorimi i ndihmës de minimis</p> <p>1. Kur institucionet e Republikës së Kosovës kanë për qëllim dhënien e ndihmës de minimis në përputhje me këtë Rregullore, dhënësi i ndihmës njofton ndërmarrjen me shkrim për shumën e ardhshme të ndihmës të shprehur si ekuivalenti bruto i grantit dhe për natyrën e saj de minimis , duke ju referuar shprehimisht kësaj Rregulloreje.</p> <p>2. Kur institucionet e Republikës së Kosovës kanë për qëllim dhënien e ndihmës de minimis në përputhje me këtë Rregullore tek ndërmarrjet e ndryshme në bazë të skemës dhe shumave të ndryshme të ndihmës individuale, ato njoftojnë ndërmarrjet për shumën fikse që korrespondon me shumën maksimale të</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 Notification and monitoring of de minimis aid</p> <p>1. Where institutions of the Republic of Kosovo intend to grant de minimis aid in accordance with this Regulation to an undertaking, it shall inform that undertaking in writing of the prospective amount of the aid expressed as a gross grant equivalent and of its de minimis character, making express reference to this Regulation.</p> <p>2. Where institutions of the Republic of Kosovo intend to grant de minimis aid in accordance with this Regulation to different undertakings on the basis of a scheme and different amounts of individual aid, they shall inform the undertakings of a fixed sum corresponding to the maximum aid amount to be granted under that</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Obaveštavanje i praćenje de minimis pomoći</p> <p>1. Ako institucije Republike Kosovo nameravaju da dodele preduzeću de minimis pomoć u skladu sa ovim Pravilnikom, davalac pomoći će pismeno obavestiti preduzeće o budućem iznosu pomoći izraženom kao bruto ekvivalent granta i njegov de minimis karakter, izričito pozivajući se na ovaj Pravilnik.</p> <p>2. Kada institucije Republike Kosovo imaju za cilj dodelu de minimis pomoći u skladu sa ovim Pravilnikom različitim preduzećima u okviru šeme i različitim iznosima individualne pomoći, oni će obavestiti preduzeća o fiksnom iznosu koji odgovara maksimalnom iznosu pomoći, koji se daje po ovoj šemi. U ovom slučaju,</p>

<p>ndihmës që jepet sipas kësaj skeme. Në këtë rast, shuma fikse përdoret për të përcaktuar nëse është arritur kufiri përkatës në këtë Rregullore.</p> <p>3. Para dhënies së ndihmës, institucionet marrin një deklaratë nga ndërmarrjet përkatëse, në formë të shkruar ose në formë elektronike, për çdo ndihmë tjetër de minimis të pranuar sipas kësaj Rregullore gjatë dy (2) viteve fiskale paraprake dhe vitin e tanishëm fiskal, bazuar në deklaratën e bashkëngjitur në Shtojcën Nr.4 të kësaj rregulloreje.</p> <p>4. Në rast së të dhënat e ofruara nga përfituesi sipas Shtojcës Nr.2 të kësaj rregulloreje nuk janë të sakta, përfituesi obligohet që ndihmën de minimis të fituar ta kthejë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Evidenca e regjistrit të ndihmës shtetërore</p> <p>1. Institucionet dhënëse të ndihmës de minimis raportojnë nëpërmjet formularit të njoftimit të përcaktuar në Shtojcën Nr. 1 të kësaj Rregulloreje, që përmban informacion mbi ndihmën de minimis të ofruar, në Departamentin e Ndhmës Shtetërore pranë Ministrisë së Financave brenda pesëmbëdhjetë (15) ditëve nga dhënia e ndihmës së tillë de minimis.</p>	<p>scheme. In such case, the fixed sum shall be used for determining whether the relevant ceiling laid down in this Regulation is reached.</p> <p>3. Before granting the aid, the institutions shall obtain a declaration from the undertakings concerned, in written or electronic form, about any other de minimis aid received under this Regulation during the previous two (2) fiscal years and the current fiscal year based on the declaration attached at Annex 4 of this Regulation.</p> <p>4. If the data provided by the beneficiary under Annex No. 2 to this Regulation is incorrect, the beneficiary shall be obliged to return the de minimis aid received.</p> <p style="text-align: center;">Article 18 Evidence of de minimis aid registry</p> <p>1. Granting institutions of de minimis aid shall report notification form at Annex No. 1 of this Regulation, containing information on de minimis aid provided, to the State Aid Department within the Ministry of Finance within fifteen (15) days following the granting of such de minimis aid.</p>	<p>fiksni iznos se koristi za utvrđivanje da li je postignuta relevantna granica iz ovog Pravilnika.</p> <p>3. Pre dodeljivanja pomoći, institucije će primiti izjavu od odgovarajućih preduzeća, u pisanoj ili elektronskoj formi, o bilo kojoj drugoj de minimis pomoći koja je dodeljena na osnovu ovog Pravilnika tokom prethodne dve (2) fiskalne godine i tekuće fiskalne godine, na osnovu izjave priloženoj u Prilogu br. 4 ovog Pravilnika.</p> <p>4. Ukoliko su pruženi podaci od strane korisnika prema Aneksu br. 2 ovog Pravilnika nisu tačni, korisnik je dužan vratiti primljenu pomoć de minimis.</p> <p style="text-align: center;">Član 18 Dokazi o registru državne pomoći</p> <p>1. Institucije davaoci de minimis pomoći izveštavaju putem obrasca za prijavu iz Priloga br. 1 ovog Pravilnika koji sadrži informacije o dodeljenoj de minimis pomoći, dostavljeno Odeljenju za državnu pomoć u okviru Ministarstva finansija u roku od petnaest (15) dana od dodele takve de minimis pomoći.</p>
---	--	--

<p>2. Departamenti i Ndhmës Shtetërore, regjistron në regjistër të gjitha informacionet pranuar nga dhënësi i ndihmës për zbatimin e kësaj Rregulloreje.</p> <p>3. Për zbatim të kësaj Rregulloreje institucionet dhënëse obligohen që para dhënies së ndihmës, të kërkojnë informata nga Departamenti i Ndhmës Shtetërore për përfituesin e ndihmës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Mbajtja e regjistrave të ndihmës de minimis</p> <p>1. Institucionet dhënëse të ndihmës obligohen të regjistrojnë dhe përpilojnë të gjithë informacionin në lidhje me zbatimin e Rregullores de minimis dhe obligohen t'i mbajnë ato për një periudhë prej dhjetë (10) viteve fiskale.</p> <p>2. Përfituesit obligohen të mbajnë shënime të sakta për çdo ndihmë de minimis të marrë, veçanërisht për dhënësit, shumën, kohën, qëllimin dhe mënyrën e dhënies së ndihmës dhe ato ruhen dhjetë (10) vjet nga data kur ndihma është marrë për herë të fundit.</p>	<p>2. The State Aid Department shall record and keep records of all the information provided by the Granting authority for the implementation of this Regulation.</p> <p>3. For the purposes of this Regulation, the Granting authorities are required, before granting new de minimis aid, to request information from the Department on the de minimis aid previously granted to the beneficiary.</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Keeping records of de minimis aid</p> <p>1. Aid granting institutions are obliged to record and compile all the information regarding the application of the de minimis Regulation and shall maintain them for a period of ten (10) fiscal years.</p> <p>2. The beneficiaries shall keep accurate records for each de minimis aid received, especially for the amount, grantor, time, the purpose and manner of granting de minimis aid and they shall maintain them for a period of 10 years as from the date when the aid was last received.</p>	<p>2. Odeljenje za državnu pomoć beleži sve informacije koje pruža organ za davanje odobrenja za sprovođenje ove Uredbe.</p> <p>3. Za potrebe ove Uredbe, institucije koje daju donacije moraju, pre nego što dodele pomoć, zatražiti informacije od Službe za državnu pomoć o korisniku pomoći</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Vođenje registara o de minimis pomoći</p> <p>1. Institucije davaci pomoći dužne su da registruju i sastave sve informacije u vezi sa sprovođenjem Pravilnika o de minimis pomoći i obavezne su da ih održavaju u periodu od deset (10) fiskalnih godina.</p> <p>2. Korisnici su obavezni da vode tačnu evidenciju o svakoj de minimis pomoći koja je primljena, posebno o davaocu, količini, vremenu, nameni i načinu dodele pomoći, i čuvaju se deset (10) godina od datuma kada je pomoć primljena poslednji put.</p>
---	--	--

<p align="center">KAPITULLI III DISPOZITAT PËRFUDIMTARE</p>	<p align="center">CHAPTER III FINAL PROVISIONS</p>	<p align="center">POGLAVLJE III ZAVRŠNE ODREDBE</p>
<p align="center">Neni 20 Hyrja në fuqi</p>	<p align="center">Article 20 Entry into force</p>	<p align="center">Član 20 Stupanje na snagu</p>
<p>Kjo Rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Kryeministrit.</p>	<p>This Regulation shall enter into force seven (7) days after its signature by the Prime Minister.</p>	<p>Ovaj Pravilnik stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane premijera.</p>
<p align="center">Ramush HARADINAJ</p>	<p align="center">Ramush HARADINAJ</p>	<p align="center">Ramush HARADINAJ</p>
<p align="center">_____ Kryeministër në detyrë i Republikës së Kosovës</p>	<p align="center">_____ Incumbent Prime Minister of the Republic of Kosovo</p>	<p align="center">_____ Premijer Vlade dužnosti Republike Kosovo</p>
<p align="center">Datë: 31 janar 2020</p>	<p align="center">Date: 31 January 2020</p>	<p align="center">Dana: 31 januar 2020</p>

SHTOJCA NR. 1

Të dhënat përkatëse për dhënien e ndihmës de minimis

1. Të dhënat për dhënësin e ndihmës:

Emri:	
Adresa:	
Personi kontaktues/menaxheri:	
Nënshkrimi:	
Data:	

Ju lutemi shënoni emrin, adresën e ofruesit, emrin dhe nënshkrimin e menaxherit/ofruesit të ndihmës zyrtare dhe datën e dorëzimit të formularit.

2. Detajet e masës së ndihmës de minimis që jepet si ndihmë individuale ose skemë e ndihmës:

Emri:	
Përshkrimi i shkurtër:	
Qëllimi	
Akti ligjor:	
Data e dhënies:	

Plotësoni formularin për secilën masë individuale veç e veç.

1. Përfituesi/ përfituesit e ndihmës (për një ndërmarrje të vetme):

3. a. Përfituesi i ndihmës de-minimis

1. Emri:	
Adresa:	
Nr. i Biznesit	

3. b. Subjektet që konsiderohen si një ndërmarrje e vetme me përfitues (të gjitha subjektet që kanë ndonjë nga marrëdhëniet e përcaktuara në nënparagrafët 1.5.1 deri 1.5.4 të paragrafit 5 të nenit 1 të kësaj rregulloreje).

1. Emri:	
Adresa:	
Numri i ID	
2. Emri:	
Adresa:	
Numri i ID	
3. Emri:	
Adresa:	
Numri i ID	

Ju lutemi shënoni emrin dhe adresën e subjekteve (ndërmarrja e vetme). Nëse ka subjekte të shumëfishta, atëherë ju lutemi shënoni emrin dhe adresën për secilën prej tyre.

4. A është përfituesi (ndërmarrja e vetme) duke kryer transportin rrugor të mallrave me qira ose pagesë/kompenzim:

PO	
JO	

Shënoni me X në kutinë e duhur.

5. Ju lutem konfirmoni që ndihma de minimis nuk jepet për asnjë sektor të përjashtuar të specifikuar në nenin 2 të kësaj Rregulloreje dhe / ose nuk përdoret për prokurimin e automjeteve të transportit rrugor të mallrave nga ndërmarrjet që kryejnë transport rrugor të mallrave me qira ose kompensim:

PO	
JO	

Shënoni me X në kutinë e duhur.

6. Informacion rreth ndihmës de minimis

6. a. Ndihma e re de minimis

Shuma totale e granteve në para të gatshme (subvencioneve) ose ekuivalent bruto i granteve për periudhën prej tre viteve fiskale:

Shuma totale:	
---------------	--

Forma e ndihmës de minimis	
Metoda e llogaritjes së normave të interesit të aplikuara:	

Ju lutemi shënoni shumën totale në euro të granteve në para të gatshme (subvecion) ose ekuivalenti bruto i granteve për periudhën prej tre viteve fiskale. Kur është fjala për ekuivalentin bruto të granteve për një periudhë prej tre vitesh fiskale, e njëjta caktohet në një shënim në kllapa pas shumës. Shuma e cituar me numra dhe shkronja ku shkronjat duhet të shënohen në kllapa pas numrave. Ju lutemi specifikoni mënyrën e llogaritjes dhe normën e interesit të aplikuar gjatë dhënies së një granti në para të gatshme (subvencion) ose barasvlerën bruto të grantit.

6.b. Ndihma e mëparshme de minimis

Shuma totale e granteve në para të gatshme (subvencion) ose ekuivalenti bruto i granteve për ndihmën de minimis të dhënë për ndërmarrjen e vetme (të gjitha subjektet e specifikuar në pjesën e tretë të kësaj Shtojce) në periudhën prej tri (3) viteve fiskale me përjashtim të ndihmës së re de minimis:

Shuma totale:	
---------------	--

Ju lutemi shënoni shumën totale në euro të grantit në para të gatshme (subvencion) ose ekuivalentin bruto të granteve për periudhën prej tri viteve fiskale.

6.c. Ju lutemi konfirmoni që dhënia e ndihmës së re de minimis nuk ka rritur shumën totale të ndihmës de minimis të dhënë për ndërmarrjen e vetme në fjalë, mbi kufirin përkatës të përcaktuar në nenin 4 të kësaj rregulloreje.

PO	
JO	

Shënoni me X në kutinë e duhur

7. Informata të tjera relevante:

--

Ju lutemi shënoni informata shtesë që mund të konsiderohen të rëndësishme për ndihmën de minimis.

SHTOJCA NR. 2
Deklarimi i aplikuesit për ndihmën de minimis

1. Të dhënat e aplikuesit (përfituesit) për ndihmën de minimis

Emri:	
Adresa:	
Numri i biznesit:	
Personi kontaktues/menaxheri:	
Nënshkrimi:	
Data:	

Ju lutemi shënoni emrin, adresën e aplikuesit (përfituesit), emrin dhe nënshkrimin e menaxherit të aplikuesit dhe datën e dorëzimit të formularit.

2. Të dhënat e dhënësit dhe masa e de minimis:

Emri i dhënësit:		
Adresa e dhënësit:		
Përshkrimi i shkurtër:		
Qëllimi :		

3. Të dhënat për subjektet që i përkasin një ndërmarrje të vetme

Ndërmarrje e vetme – për qëllim të kësaj rregullore, përfshinë të gjitha ndërmarrjet që kanë se paku një prej marrëdhënieve të mëposhtme me njëra-tjetrën:

1.5.1. Një subjekt që ka shumicën e aksionarëve ose anëtarve me të drejten e votimit në subjektin tjetër;

1.5.2. Një subjekt që ka të drejtë të emërojë ose shkarkoj shumicën e anëtarëve të këshillit administrativ, drejtues ose mbikëqyrës të një subjekti tjetër;

1.5.3 Një subjekt që ka të drejtë të ushtrojë ndikim zotërues mbi një subjekt tjetër në përputhje me një kontratë të lidhur me atë subjekt ose me një dispozitë në memorandumin ose statutin e saj;

1.5.4. Një subjekt, i cili është aksioner ose anëtar i një subjekti tjetër, kontrollon e vetme, sipas një marrëveshje me aksionarët ose anëtarët e atij subjekti, shumicën e aksionarëve ose anëtarëve me të drejtë vote në atë subjekt.

Subjektet që kanë ndonjërin prej marrëdhënieve të përmendura në pikat 1.5.1 deri 1.5.4 të këtij nënparagrafi nëpërmjet një ose më shumë subjekteve të tjera konsiderohen gjithashtu si një ndërmarrje e vetme.

Subjektet të cilat nuk kanë marrëdhënie të përmendura në pikat 1.5.1 deri 1.5.4 të këtij nënparagrafi me njëri-tjetrin përveç faktit që secili prej tyre ka një lidhje të drejtpërdrejtë me të njëjtin organ ose organe publike nuk trajtohen si të lidhura me njëri tjetrin.

4. Aplikuesi (përfituesi) konfirmon se subjekti:

nuk ka ndonjë nga marrëdhëniet e referuara në pikat 1.5.1 deri 1.5.4 të nën-paragrafit 5 të nenit 1 të kësaj rregulloreje me subjektet e tjera.

ka ndonjë nga marrëdhëniet e referuara në pikat 1.5.1 deri 1.5.4 të nën-paragrafit 5 të nenit 1 të kësaj rregulloreje me këto subjekte:

Emri i subjekteve	Adresa	Numri i biznesit

5. Aplikuesi (përfituesi) konfirmon që në një periudhë prej tre (3) vitesh fiskale (Periudha e tre (3) viteve fiskale përfshin vitin e tanishëm fiskal dhe dy vitet e mëparshme fiskale (p.sh. në rastin e ndihmës de minimis të ofruar në vitin 2019, kjo periudhë përfshin vitet 2019, 2018 dhe 2017) subjekti:

nuk u themelua nga bashkimet e blerjes së dy ose më shumë ndërmarrjeve;

u krijua nga bashkimet e ndërmarrjeve të përmendura më poshtë;

u themelua me blerjen e ndërmarrjeve të përmendura më poshtë;

Emri i ndërmarrjeve	Adresa	Numri i biznesit

6. Aplikuesi (përfituesi) konfirmon që në një periudhë prej tre (3) vitesh fiskale subjekti:

nuk u themelua me ndarjen e ndërmarrjeve të tjera;

u themelua me ndarjen e ndërmarrjes së përmendur më poshtë;

Emri i ndërmarrjeve	Adresa	Numri i biznesit

dhe mori përsipër veprimtarit e saj për të cilat është përdorur ndihma de minimis. Aplikuesi (përfituesi) kishte pranuar këto ndihma de minimis si më poshtë :

Data e dhënies	Emri i dhënësit	Shuma e ndihmës së ndarë për aplikuesin (EUR)

7. Informata të tjera relevante:

--

Ju lutemi shënoni informata shtesë që mund të konsiderohen të rëndësishme për ndihmën de minimis.

Aplikuesi (përfituesi) konfirmon se:

- të dhënat e lartpërmendura janë të sakta dhe reale
- është i detyruar të informojë dhënësin e ndihmës de minimis për ndryshimet e të dhënave gjatë procesit administrativ të dhënies së de minimis

8. Informacioni mbi ndihmën de minimis që jepet për ndërmarrjen e vetme (përfituesi dhe subjektet e tjera që kanë ndonjë prej marrëdhënieve të referuara në pikat 1.5.1 deri 1.5.4 të nën-paragrafit 5 të nenit 1 të kësaj rregulloreje).

Informacioni rreth ndihmës de minimis e cila është dhënë

Emri i subjektit	Numri i biznesit	Shuma e ndihmës 'de minimis' e dhënë		
		Viti aktual (n)	Viti i kaluar (n-1)	Viti i kaluar (n-2)
A.	B.	C.	D.	E.
Aplikuesi (përfituesi)				

Shuma totale e ndihmës de minimis në vitin fiskal			
Shuma totale e ndihmës de minimis për 3 vite fiskale (ndihma e vjetër de minimis)			

“Nëse të dhënat e ofruara në këtë deklaratë dëshmojnë se janë të pasakta, ndihma de minimis e marrë në bazë të këtyre të dhënave të pasakta do t'i kthehet ofruesit të ndihmës shtetërore.

Duke nënshkruar këtë deklaratë, unë vërtetoj se informacioni i dhënë në këtë deklaratë është i vërtetë dhe unë i kuptoj pasojat financiare dhe ligjore që mund të vijnë nga sigurimi i informacionit të rremë.”

Nënshkrimi”

SHTOJCA NR. 3
Produktet bujqësore

Numri i Nomenklaturës	Përshkrim i produktit
KAPITULLI 1	Kafshët e gjalla
KAPITULLI 2	Mish dhe mishi i ngrënshtëm
KAPITULLI 3	Peshk, guaca dhe kërmije
KAPITULLI 4	Produktet e qumështit; vezët e shpendëve; mjaltë natyrale
KAPITULLI 5	
05.04	Zorrë, fshikëza dhe stomaku i kafshëve (jo peshkut), tërësisht ose pjesërisht
05.15	Produktet me origjinë shtazore të papërcaktuara ose të gjetura gjetiu; kafshët e ngordhura të parashikuara në Kapitullin 1 ose Kapitullin 3, jo për konsum njerëzor
KAPITULLI 6	Pemë të gjalla dhe bimë të tjera; zhardhokët, rrënjët dhe të ngjashme; lule të prera dhe gjethe zbukuruese
KAPITULLI 7	Perimet, rrënjët dhe zhardhokët e ngrënshtëm
KAPITULLI 8	Fruta dhe arra të ngrënshtëm; lekura e citrusit dhe piperit
KAPITULLI 9	Kafe, çaj dhe erëza përveç çajit (me numer, 09.03)
KAPITULLI 10	Drithera
KAPITULLI 11	Produktet e industrisë së mullirit; elbi dhe niseshte; gluten; inulinë
KAPITULLI 12	Vaji i farave dhe frutave, drithërat, fara dhe fruta të ndryshme; bimë industriale dhe medicinale; kashtë dhe foragjere
KAPITULLI 13	
ex 13.03	Pektin
KAPITULLI 15	
15.01	Yndyrnat dhe yndyrnat e tjera të dërrit të shkrirë; yndyrna të shkrira
15.02	Kopetë e padëshiruara të kafshëve, deleve apo dhive; (duke përfshirë "lëngjet e para") të prodhuara nga këto yndyra
15.03	Stearinë yndyrore, vaj nga dylli; vaj të yndyrshëm dhe vaj të pakontrollueshëm, vaj dhe margarine të pakontrollueshëm në ndonjë mënyrë tjetër
15.04	Peshku dhe algat e detit dhe gjitarët detarë të rafinuar apo jo
15.07	Bimore, vajra bimore të lëngëta ose të ngurta, të papërpunuara, të pastruara ose të rafinuara
15.12	Vajrat ose perimet e hidrogjenizuara të kafshëve ose vajrave vegetale, të pastra ose jo, por jo të përgatitura
15.13	Margarinë, imitime yndyrore dhe yndyrna të tjera të përgatitura

15.17	Mbeturinat që rrjedhin nga trajtimi i substancave yndyrore, apo dylleve të kafshëve ose perimeve
KAPITULLI 16	Përgatitja e mishit, peshkut, shpendëve guinea ose kermijve
KAPITULLI 17	
17.01	Panxhar sheqeri dhe kallam sheqeri nëgjendje të ngurtë
17.02	Sheqerna të tjera; shurup sheqeri; mjaltë artificiale (nëse janë apo jo të përziera me mjaltë natyral); karamel
17.03	Melasë pa ose me ngjyrë
17.05	Shije aromatike, sheqerna, shurupe dhe melase (duke përfshirë sheqerin, pluhurin ose vanilen), me përjashtim të lëngjeve të lëngjeve të lëngëzuara në çdo masë
KAPITULLI 18	
18.01	Kakao në kokërr bile edhe të bluar, të papërpunuar ose të pjekur
18.02	Shkopinj për ngrënje, thërmija dhe mbetjet e kakaos
KAPITULLI 20	Përgatitjet e perimeve, frutave ose bimëve të ngrënshme
KAPITULLI 22	
22.04	Vera e rrushit, e fermentuar ose e fermentuar pa fermentim
22.05	Verë e rrushit të freskët; rrush të freskët të rrushit të fermentuar me fermentim të shtypur me alkool
KAPITULLI 22	
22.07	Pijet e tjera të fermentuara (p.sh., uthull molle, raki e dardhës dhe hidromel)
ex 22.08	
ex 22.09	Alkool etilik ose neutrale, të denaturuara ose jo, me çfarëdo forme alkoolike të prodhuar nga produktet bujqësore të listuara në këtë Shtojcë, duke përjashtuar likeret dhe distilatet tjera alkoolike dhe preparatet alkoolike të përbëra (të njohura si "ekstrakte të koncentruar") për prodhimin e pijeve
22.10	Uthull dhe zëvendësuesit e saj
KAPITULLI 23	Mbeturinat dhe mbetjet e industrive ushqimore; ushqime të përgatitura për kafshë
KAPITULLI 24	
24.01	Duhan të papërfunduar, mbeturina e duhanit
KAPITULLI 45	
45.01	Natyral, i papërpunuar, dru i grimcuar ose i bluar: mbetje të tapave
KAPITULLI 54	
54.01	Natyrale, e papërpunuar ose e përpunuar, por jo e thurur; aparat pastrimi dhe mbeturinat (duke përfshirë fijeza të thurura ose me grep)
KAPITULLI 57	
57.01	Të papërpunuara ose të përpunuara, por jo të thurura ose me grep, mbeturina dhe skrap (përfshirë tela ose kordone të endura ose të thurura)

SHTOJCA NR. 4
Produktet e Peshkut dhe Akuakulturës

Kodi	Pershkrimi
(a) 0301	Peshku i gjalle
0302	Peshq, të freskët ose të ftohtë, duke përjashtuar fileto peshku dhe mishra të tjerë të peshkut të kreut 0304
0303	Peshk, të ngrirë, duke përjashtuar fileton e peshku dhe mishin tjetër të peshkut të kreut 0304
0304	Fileto peshku dhe mishi i peshkut (të grirë ose jo), të freskëta, të ftohta ose të ngrira
(b) 0305	Peshk i terur, i kryposur ose ne shëllire, i gatuar apo i pagatuar gjatë procesit të tymosjes, miell, kokriza apo sfera të peshkut të përshtatshme për konsum njerëzor
(c) 0306	Gaforre, qofshin në guackë ose jo, të gjalle, të freskët, të ftohta, të ngrira, të thata, të kripura ose në shëllirë; gatuar me avull ose me valë në ujë, nëse janë apo jo të ftohta, të ngrira, të thata, të kripura ose në shëllirë; miell, ushqim dhe pelete të karkalecave, të përshtatshme për konsum njerëzor
0307	Kërmijte, qofshin në guackë ose jo, të gjallë, të freskët, të ftohta, të ngrira, të thata, të kripura ose në shëllirë; jokurrizorët ujore, përveç gaforreve dhe kërmijve, të gjalla, të freskëta, të ftohta, të ngrira, të thata, të kripura ose në shëllirë; miellrat, ushqimet dhe paletet e jokurrizorëve ujore, përveç gaforreve, të përshtatshme për konsum njerëzor
(d)	Produktet e kafshëve të cilat nuk janë specifikuar ose përfshirë diku tjetër; kafshët e ngordhura të Kapitullit 1 ose 3, të papërshtatshëm për konsum njerëzor – Tjera: – – Produktet e peshkut ose gaforreve, kërmijve apo jokurrizorve të tjera ujore; kafshët e ngordhura të Kapitullit 3;
0511 91 10	– – – Mbeturinat e peshqve
0511 91 90	– – – Tjera
(e) 1212 20 00	– Alga të detit dhe alga tjera
(f)	Yndyrnat dhe vajrat dhe fraksionet e tyre, të peshkut, nëse janë apo jo të rafinuara, por jo të modifikuara kimikisht:
1504 10	– Vajrat e peshkut dhe fraksionet e tyre
1504 20	– Yndyrnat dhe vajrat dhe fraksionet e tyre, të peshkut, përveç vajrave të mëlçisë
(g) 1603 00	Ekstraktet dhe lëngjet e mishit, peshkut ose gaforreve, kërmijve ose jokurrizorëve të tjera ujore
(h) 1604	Peshk i përgatitur ose i konzervuar, kaviar dhe zavendësues të kaviarit të përgatitura nga vezët e peshkut
(i) 1605	Gaforre, kërmije dhe jokurrizorve ujorë të tjerë, të përgatitura ose të konzervuara

(j)	Pasta , të gatuar apo jo ose të mbushura (me mish apo përmbatje tjetër), ose të përgatitura , si shpageta, makarona, noodles, lazanje, gnochi, ravioli, cannelloni, kuskus, të përgatitura apo jo.
1902 20	– Pasta te mbushura, të gatuar apo jo ose te përgatitura
1902 20 10	– – Përmbajnë më shumë se 20% nga pesha e peshkut,gaforreve,kërmijve dhe jokurrizorve te tjere ujore.
(k)	Miellrat, ushqimet dhe peletet, mishi ose produktet e therjes, peshku ose gaforret, kërmijte apo jokurrizorët e tjera ujore ,nuk janë të përshtatshme për konsum njerëzor; grimca nga dhjami i tretur:
2301 20 00	- miell, ushqim dhe paleta, të peshkut ose të gaforreve, kërmijve apo jokurrizorve të tjera ujore
(l)	Përgatitjet të një lloji të përdorura për ushqimin e kafshëve

ANNEX NO. 1
Data relevant for granting De Minimis aid

1. Data for the aid provider:

Title:	
Address:	
Contact person/manager:	
Signature:	
Date:	

Please state the name, address of the provider, name and signature of the manager/provider of official aid and date of submitting the form.

2. Details of the measure of De Minimis aid that is granted as individual aid or aid scheme:

Title:	
Brief description:	
Purpose:	
Legal act:	
Date of granting:	

Fill the form for each individual measure separately.

3. Aid Beneficiary/beneficiaries (per single undertaking):

3.a. Beneficiary of De Minimis aid

1. Title:	
Address:	
Number of business:	

3.b. Enterprises considered to be a single undertaking with beneficiary (all enterprises having any of the relationships referred to in points 1.5.1 to 1.5.4 of subparagraph 5 of Article 1 of this Regulation).

1. Title:	
Address:	
ID number	
2. Title:	
Address:	
ID number	
3. Title:	
Address:	
ID number	

Please state the name and address of the enterprises (single undertaking). If there are multiple enterprises, then please state the name and address for each one.

4. Is the beneficiary (single undertaking) performing road freight transport for hire or reward:

YES	
NO	

Mark the appropriate box with X

5. Please confirm that De Minimis aid is not granted to any excluded sector specified in Article 2 of this Regulation and/or is not used for the procurement of freight transport vehicles by undertakings performing road transport freight for hire or compensation:

YES	
NO	

Mark the appropriate box with X

6. Information about de minimis aid

6.a. New de minimis aid

Amount of cash grant (subsidy) or gross grant equivalent for De Minimis aid granted by provider to beneficiary:

Total amount:	
Form of de minimis aid:	

Method of calculating applied interest rates:	
---	--

Please state the total amount of cash grant (subsidy) or gross grant equivalent for the period of three fiscal years in EUR. When it comes to gross grant equivalent for a period of three fiscal years, the same is appointed in a note in parentheses after the amount. The amount cited with Arabic numerals and letters, where letters should be indicated in brackets after the figures. Please state the method of calculation and the interest rate applied during granting of a cash grant (subsidy) or gross grant equivalent.

6.b. Previous de minimis aid

Total amount of cash grant (subsidy) or gross grant equivalent for de minimis aid granted to single undertaking (all enterprises specified in part three of this Annex) in period of three (3) fiscal years with exception of new de minimis aid:

Total amount:	
---------------	--

Please state the total amount of cash grant (subsidy) or gross grant equivalent for the period of three fiscal years in EUR.

6.c. Please confirm that granting of new de minimis aid did not raise the total amount of de minimis aid granted to single undertaking concerned to a level above the relevant ceiling laid down in Article 4 of this Regulation.

YES	
NO	

Mark the appropriate box with X

7. Other relevant information:

--

Please state other additional information that might be deemed relevant for de minimis state aid.

ANNEX NO. 2
Declaration of applicant of de minimis aid

1. Data for de minimis applicant (beneficiary)

Title:		
Address:		
Number of business:		
Contact person/manager:		
Signature:		
Date:		

Please state the name, address of the applicant (beneficiary), name and signature of the manager/provider of the applicant and date of submitting the form.

2. Details of the provider and measure of de minimis aid:

Title of provider:	
Address of provider:	
Brief description:	
Purpose:	

3. Data for enterprises belonging to single undertaking

Single undertaking – includes, for the purposes of this Regulation, all enterprises having at least one of the following relationships with each other:

1.5.1. one enterprise has a majority of the shareholders' or members' voting rights in another enterprise;

1.5.2. one enterprise has the right to appoint or remove a majority of the members of the administrative, management or supervisory body of another enterprise;

1.5.3. one enterprise has the right to exercise a dominant influence over another enterprise pursuant to a contract entered into with that enterprise or to a provision in its memorandum or articles of association;

1.5.4. one enterprise, which is a shareholder in or member of another enterprise, controls alone, pursuant to an agreement with other shareholders in or members of that enterprise, a majority of shareholders' or members' voting rights in that enterprise.

Enterprise having any of the relationships referred to in points 1.5.1 to 1.5.4 of this subparagraph through one or more other enterprise shall also be considered to be a single undertaking.

Enterprises which have no relationship referred to in points 1.5.1 to 1.5.4 of this subparagraph in par with each other except for the fact that each of them has a direct link to the same **public body** or bodies are not treated as being linked to each other.

4. The applicant (beneficiary) confirms that the enterprise:

doesn't have any of the relationships referred to in points 1.5.1 to 1.5.4 of subparagraph 5 of Article 1 of this Regulation with other enterprises.

has any of the relationships referred to in points 1.5.1 to 1.5.4 of subparagraph 5 of Article 1 of this Regulation with following enterprises:

Title of enterprises	Address	Business number

5. The applicant (beneficiary) confirms that in a period of three (3) fiscal years (Period of three (3) fiscal years includes current fiscal year and two previous fiscal years (e.g. in a case of De Minimis aid provided in 2019, this period includes years 2019, 2018 a 2017). the enterprise:

was not established by mergers of acquisition of two or more undertakings;

was established by mergers of below mentioned undertakings;

was established by acquisition of below mentioned undertakings;

Title of undertakings	Address	Business number

6. The applicant (beneficiary) confirms that in period of three (3) fiscal years the enterprise:

was not established by splitting of other undertaking;

was established by splitting of below mentioned undertaking;

Title of undertakings	Address	Business number

and took over its activities for which the De Minimis aid was used. The applicant (beneficiary) were allocated with following provided De Minimis aid:

Date of granting	Name of provider	Amount of aid allocated to the applicant (EUR)

7. Other relevant information:

--

Please state other additional information that might be deemed relevant for De Minimis state aid.

The applicant (beneficiary) confirms that:

- above mentioned data are precise and real
- is obliged to inform provider of De Minimis aid about changes of data in the course of administrative process of De Minimis granting.

8. Information about de minimis aid provided to single undertaking (beneficiary and other enterprises having any of the relationships referred to in points 1.5.1 to 1.5.4 of subparagraph 5 of Article 1 of this Regulation).

Information about de minimis aid which were already provided.

Title of enterprises	Business number	Amount of de minimis aid granted		
		Current year (n)	Previous year (n-1)	Previous year (n-2)
A.	B.	C.	D.	E.
The applicant (beneficiary)				

The total amount of de minimis aid in fiscal year			
The total amount of de minimis aid for 3 fiscal years (old de minimis aid)			

If the data provided in this declaration proves to be incorrect, the de minimis aid received based on this incorrect data shall be returned to the state aid provider.

By signing this declaration, I certify that the information provided in this declaration is true and I understand the financial and legal consequences which may result from providing false information.

Signature

ANNEX NO. 3
Agriculture products

Number of Nomenclature	Product description
CHAPTER 1	Live animals
CHAPTER 2	Meat and edible meat
CHAPTER 3	Fish, shellfish and molluscs
CHAPTER 4	Dairy products; bird eggs; natural honey
CHAPTER 5	
05.04	Bowel, bladder and stomach of animals (not fish), whole or in part
05.15	Products of animal origin not specified or elsewhere included; dead animals provided for in Chapter 1 or Chapter 3 not for human consumption
CHAPTER 6	Live trees and other plants; tubers, roots, and the like; cut flowers and ornamental foliage
CHAPTER 7	Vegetables, roots and edible tubers
CHAPTER 8	Edible fruit and nuts; citrus and pepper skin
CHAPTER 9	Coffee, tea and spices except tea mat (voice no, 09.03)
CHAPTER 10	cereals
CHAPTER 11	Products of the milling industry; barley and starch; gluten; inulin
CHAPTER 12	Oil seeds and fruits; grains, seeds and various fruits; industrial and medical plants; straw and fodder
CHAPTER 13	
ex 13.03	Pectin
CHAPTER 15	
15.01	Fats and other fats of melted pork; melted fats
15.02	Unwanted flocks of cattle, sheep or goats; (including "first liquids") produced by these fat
15.03	Fatty stearin, oily wax; greasy oil and unmanageable, unmanageable oil and margarine in any other way
15.04	Fish and seaweed fish and marine mammals refined or not

15.07	Vegetable, liquid or solid vegetable oils, crude, purified or refined
15.12	Hydrogenated animal or vegetable oils or vegetables, whether or not refined, but not prepared
15.13	Margarine, fatty imitations and other prepared fats
15.17	Wastes arising from the treatment of fatty substances, or animal or vegetable waxes
CHAPTER 16	Preparation of meat, fish, guinea fowl or molluscs
CHAPTER 17	
17.01	Beetroot sugar and reed sugar in rigid condition
17.02	Other sugars; sugar syrup; artificial honey (whether or not mixed with natural honey); caramel
17.03	Molasses without or colored
17.05	Flavor or colored sugars, syrups and molasses (including sugar, powder or vanilla), with the exception of sugared fruit juices in any mass
CHAPTER 18	
18.01	Cocoa in grain even minced, crude or baked
18.02	Skewers, skins, crumbs and cocoa residues
CHAPTER 20	Preparations of vegetables, fruit or edible plants
CHAPTER 22	
22.04	Grape vines, fermented or fermented without fermentation
22.05	Fresh grape wine; fresh grapes of fermented grapes with alcohol-suppressed fermentation
CHAPTER 22	
22.07	Other fermented beverages (eg, apple cider, pear brandy and hydromel)
ex 22.08	
ex 22.09	Ethyl alcohol or neutral, whether or not denatured, with any alcohol strength produced by agricultural products listed in this Annex, excluding liqueurs and other spirituous distillates and compound alcoholic preparations (known as "concentrated extracts" ") For the production of beverages
22.10	Vinegar and its substitutes
CHAPTER 23	Waste and scrap of food industries; foods prepared for animals
CHAPTER 24	
24.01	Unfinished tobacco, tobacco waste
CHAPTER 45	
45.01	Natural, crude, crushed, grinded or milled wood; cork waste
CHAPTER 54	
54.01	Natural, crude or processed but not knitted; scrubbers and waste (including filaments or knitted or crocheted)
CHAPTER 57	
57.01	Crude or processed but not knitted or crocheted, waste and scrap (including wire or cord woven or knitted)

ANNEX NO. 4

Fish and Aquaculture Products

Code	Description
(a) 0301	Live fish
0302	Fish, fresh or chilled, excluding fish fillets and other fish meat of heading 0304
0303	Fish, frozen, excluding fish fillets and other fish meat of heading 0304
0304	Fish fillets and other fish meat (whether or not minced), fresh, chilled or frozen
(b) 0305	Fish, dried, salted or in brine; smoked fish, whether or not cooked before or during the smoking process; flours, meals and pellets of fish, fit for human consumption
(c) 0306	Crustaceans, whether in shell or not, live, fresh, chilled, frozen, dried, salted or in brine; crustaceans, in shell, cooked by steaming or by boiling in water, whether or not chilled, frozen, dried, salted or in brine; flours, meals and pellets of crustaceans, fit for human consumption
0307	Molluscs, whether in shell or not, live, fresh, chilled, frozen, dried, salted or in brine; aquatic invertebrates other than crustaceans and molluscs, live, fresh, chilled, frozen, dried, salted or in brine; flours, meals and pellets of aquatic invertebrates other than crustaceans, fit for human consumption
(d)	Animal products not elsewhere specified or included; dead animals of Chapter 1 or 3, unfit for human consumption – Other: – – Products of fish or crustaceans, molluscs or other aquatic invertebrates; dead animals of Chapter 3;
0511 91 10	– – – Fish waste
0511 91 90	– – – Other
(e) 1212 20 00	– Seaweeds and other algae
(f)	Fats and oils and their fractions, of fish, whether or not refined, but not chemically modified:
1504 10	– Fish-liver oils and their fractions
1504 20	– Fats and oils and their fractions, of fish, other than liver oils
(g) 1603 00	Extracts and juices of meat, fish or crustaceans, molluscs or other aquatic invertebrates
(h) 1604	Prepared or preserved fish; caviar and caviar substitutes prepared from fish eggs
(i) 1605	Crustaceans, molluscs and other aquatic invertebrates, prepared or preserved
(j)	Pasta, whether or not cooked or stuffed (with meat or other substances) or otherwise prepared, such as spaghetti, macaroni, noodles, lasagne, gnocchi, ravioli, cannelloni; couscous, whether or not prepared

PRILOG BR. 1

Relevantni podaci za dodelu de minimis pomoći

1. Podaci o davaocu pomoći:

Naziv:	
Adresa:	
Kontakt osoba / menadžer	
Potpis:	
Datum:	

Molimo navedite ime, adresu ponuđača, ime i potpis menadžera/ / pružatelja službene pomoći i datum podnošenja obrasca.

2. Detalji o meri pomoći de minimis koja se dodeljuje kao pojedinačna pomoć ili šema pomoći:

Naziv:	
Kratak opis:	
Cilj:	
Pravni akt:	
Datum dodele:	

Popunite obrazac za svaku pojedinačnu meru pojedinačno.

3. Korisnik / korisnik pomoći (za jedino preduzeće):

3.a Korisnik de-minimis pomoći

1. Naziv:	
Adresa:	
Br. biznisa	

3. b. Subjekti koji se smatraju kao jedino preduzeće sa korisnicima (svi subjekti koji imaju bilo koji od odnosa definisanim u podstavovima 1.5.1 do 1.5.4 stava 5. člana 1. ovog Pravilnika).

1. Naziv:	
Adresa:	
Broj ID:	
2. Naziv:	
Adresa:	
Broj ID:	
3. Naziv:	
Adresa:	
Broj ID:	

Navedite naziv i adresu subjekata (jedino preduzeće). Ako postoji više subjekata, onda unesite naziv i adresu svakog od njih.

4. Da li korisnik (jedino preduzeće) obavlja drumski prevoz robe iznajmljenom ili plaćanom / kompenzacije:

DA	
NE	

Označite sa X u odgovarajući okvir.

5. Molimo potvrdite da minimis pomoć se ne dodeljuje za bilo koji isključeni sektor naveden u članu 2.ovog Pravilnika i / ili da se ne koristi za nabavku vozila za drumski prevoz roba od strane preduzeća koja obavljaju drumski prevoz roba iznajmljene ili kompenzacijom:

DA	
NE	

Označite sa X u odgovarajući okvir.

6. Informacije o de minimis pomoći

6. a. Nova de minimis pomoć

Ukupan iznos grantova novca (subvencija) ili ekvivalent bruto grantova za period od tri fiskalne godine

Ukupan iznos :	
Oblik de minimis pomoći	
Metod izračunavanja primenjenih kamatnih stopa:	

Molimo navedite ukupan iznos gotovine u evrima (subvencija) ili ekvivalent bruto grantova za period od tri fiskalne godine. Kada se radi o ekvivalentnosti bruto grantova u periodu od tri fiskalne godine, isti se dodjeljuje napomeni u zgradama nakon sume. Iznos naveden brojevima i slovima na arapskom, gde se slova označavaju u zgradama iza brojeva. Molimo navedite metod obračuna i kamatnu stopu koja se primjenjuje prilikom dodele grantova u gotovini (subvencija) ili bruto ekvivalent granta.

6.b. Prethodna pomoć de minimis

Ukupan iznos novčanih grantova (subvencija) ili ekvivalent bruto grantova za de minimis pomoć koja se dodjeljuje jedinom preduzeću (svim subjektima navedenim u trećem delu ovog Priloga) za period od tri (3) fiskalne godine izuzev nove pomoći de minimis:

Ukupan iznos:	
---------------	--

Molimo navedite ukupan iznos granta u gotovini (subvencija) ili bruto ekvivalent granta za period od tri fiskalne godine.

6.c. Molimo, potvrdite da dodela nove de minimis pomoći nije povećala ukupni iznos de minimis pomoći koja je dodeljena određenom jedinom preduzeću iznad utvrđenog ograničenja navedenog u članu 4. ovog Pravilnika.

DA	
NE	

Označite sa X u odgovarajući okvir.

7. Ostale relevantne informacije:

--

Navedite dodatne informacije koje se mogu smatrati relevantnim za de minimis pomoć.

PRILOG BR. 2
Izjava podnosioca zahteva za de minimis pomoć

1. Podaci o podnosiocu zahteva (korisnika) za de minimis pomoć

Naziv:	
Adresa:	
Broj biznisa:	
Kontakt osoba / menadžer:	
Potpis:	
Datum:	

Molimo da unesete naziv, adresu podnosioca zahteva (korisnika), ime i potpis menadžera podnosioca zahteva i datum podnošenja obrasca.

2. Podaci davaoca i mere de minimis :

Naziv davaoca:		
Adresa davaoca:		
Kratak opis:		
Cilj :		

Podaci o subjektima koji pripadaju jedinom preduzeću

<p>Jedino preduzeće - u svrhu ovog pravilnika, obuhvata sva preduzeća koja imaju najmanje jedan od sledećih međusobnih odnosa:</p> <p>1.5.1. Subjekt koji ima većinu deonioca ili članova sa pravom glasa u drugi subjekat;</p> <p>1.5.2. Subjekt koji ima pravo da imenuje ili razrešava većinu članova administrativnog, upravnog, ili nadzornog odbora drugog subjekta;</p> <p>1.5.3 Subjekt koji ima pravo da vrši posedovni uticaj nad drugim subjektom u skladu sa ugovorom koji se odnosi na taj subjekat ili sa odredbom na njegov memorandum ili statut;</p> <p>1.5.4. Subjekt, koji je deoničar ili član drugog subjekta, kontroliše samo, po sporazumu sa deoničarima ili članovima tog subjekta, većinu deoničara ili članova sa pravom glasa u taj subjekat.</p>

Subjekti koji imaju bilo koji odnos naveden u tačkama 1.5.1 do 1.5.4 ovog podstava preko jednog ili više drugih subjekata takođe se smatraju jedinim preduzećem.

Subjekti koji nemaju nikakve međusobne odnose navedenim u tačkama 1.5.1 do 1.5.4 ovog podstava, osim što svaki od njih ima direktnu vezu sa istim organom ili javnim organom, ne tretiraju se kao međusobno povezani.

3. Podnosilac zahteva (korisnik) potvrđuje da subjekt:

nema nijedan od odnosa iz tačaka 1.5.1 do 1.5.4 podstav 5 člana 1. ovog Pravilnika sa drugim subjektima.

ima neki od odnosa iz tačaka 1.5.1 do 1.5.4 podstav 5 člana 1 ovog Pravilnika sa ovim subjektima:

Naziv subjekta	Adresa	Broj biznisa

4. Podnosilac zahteva (korisnik) potvrđuje da za period od tri (3) fiskalne godine (Period od tri (3) fiskalne godine uključuje tekuću fiskalnu godinu i dvije prethodne fiskalne godine (tj. U slučaju de minimis pomoći predviđene u 2019, ovaj period uključuje godine 2019, 2018 i 2017). subjekat:

nije osnovan spajanjem kupovine dva ili više preduzeća;

je nastao spajanjem dole navedenih kompanija;

je osnovan kupovinom dole navedenim preduzećima.

Naziv preduzeća	Adresa	Broj biznisa

5. Podnosilac zahteva (korisnik) potvrđuje da u periodu od tri (3) fiskalne godine, subjekat:

nije osnovan sa podelom drugih preduzeća;

osnovan je podelom dole navedenog preduzeća;

Naziv preduzeća	Adresa	Broj biznisa

i preuzelo svoje aktivnosti za koje je korištena pomoć de minimis. Podnosilac zahteva (korisnik) je primio ove de minimis pomoći kao što sledi:

Datum dodele	Naziv davaoca	Iznos pomoći dodeljena podnosiocu zahteva (EVRA)

7. Ostale relevantne informacije:

--

Molimo unesite dodatne informacije koje se mogu smatrati relevantnim za De minimis pomoć.

Podnosilac zahteva (korisnik) potvrđuje da:

- gore navedeni podaci su tačni i realni;
- obavezan je da obavesti davaoca de minimis pomoći o promenama podataka tokom administrativnog procesa dodele de minimis.

8. Informacije o de minimis pomoći dodeljeno jedinom preduzeću (korisniku i drugim subjektima koji imaju bilo koju od veza navedenih u tačkama 1.5.1. do 1.5.4. podstava 5. člana 1. Ovog Pravilnika.

Informacije o dodeljenoj de minimis pomoći:

Naziv subjekta	Broj biznisa	Iznos dodeljene de minimis pomoći		
		Trenutna godina (n)	Prošla godina (n-1)	Prošla godina (n-2)
A.	B.	C.	D.	E.
Podnosilac zahteva (korisnik)				

Ukupan iznos pomoći de minimis u fiskalnoj godini				
Ukupan iznos pomoći de minimis za 3 fiskalne godine (stara pomoć de minimis)				

Ako su informacije koje u ovoj izjavi dokazati da su netačne, pomoć de minimis, dobijena na osnovu ovih netačnih podataka će biti vraćen pružaocu državne pomoći.

Potpisivanjem ove izjave potvrđujem da su podaci navedeni u ovoj izjavi istiniti i razumem finansijske i pravne posledice koje mogu nastati zbog davanja lažnih podataka.

Potpis

PRILOG 3
Poljoprivredni proizvodi

Broj nomenklature	Opis proizvoda
POGLAVLJE 1	Žive životinje
POGLAVLJE 2	Meso i jestivo meso
POGLAVLJE 3	Riba, ostriga i puževi
POGLAVLJE 4	Mlačni proizvodi ,ptičja jaja, prirodni med
POGLAVLJE 5	
05.04	Creva, mehur i želudac životinja (ne riba), u celosti ili delimično
05.15	Proizvodi životinjskog porekla koji nisu specificirani ili nađeni na drugom mestu; uginule životinje predviđene u Poglavlju br.1 ili Poglavlju br 3, ne za ljudsku potrošnju
POGLAVLJE 6	Živo voće i druge biljke; krtole, korenje i slično; rezano cveće i ukrasno lišće
POGLAVLJE 7	Povrće, korenje i jestive krtole
POGLAVLJE 8	Jestivo voće i orašasti plodovi; kora citrusa i bibera
POGLAVLJE 9	Kafa, čaj i začini osim čaja (sa brojem 09.03)
POGLAVLJE 10	Žitarice
POGLAVLJE 11	Industrija mlinskih proizvoda; ječam i skrob; gluten; inulin
POGLAVLJE 12	Ulje semena i voća, celih žitarica, semena i voća; industrijska i lekovita bilja; slama i stočna hrana
POGLAVLJE 13	
ex 13.03	Pektin
POGLAVLJE 15	
15.01	Masti i druge masti rastopljene svinjetine; rastopljene masti
15.02	Neželjeno stado životinja, ovaca ili koza; (uključujući i "prve tečnosti") koje proizvode ove masti
15.03	Masni stearin, ulje i vosak; masno ulje i neobrađeno ulje, neobrađeno ulje i margarin na neki drugi način
15.04	Ribe i morske alge i morski sisari, rafinirani ili ne
15.07	Biljno, tečno ili čvrsto biljno ulje, sirovo, prečišćeno ili rafinirano
15.12	Hidrogenirana ulja ili povrće od životinjskih ili biljnih masti, čista ili ne, ali nepripremljena
15.13	Margarin, masne imitacije i druge pripremljene masti
15.17	Otpad koji se dobija tretmanom masnih supstanci, životinjskih ili biljnih voska
POGLAVLJE 16	Priprema mesa, ribe, živine, guinea ptica ili puževa

POGLAVLJE 17	
17.01	Šećerna repa i šećerna trska u čvrstom stanju
17.02	Ostali šećeri; šećerni sirup; umjetni med (pomiješana sa ili ne sa prirodnim medom); karamel
17.03	Melasa bez ili sa bojom
17.05	Aromatične arome, šećeri, sirupi i melase (uključujući šećere, prah ili vanilu), osim utečenih tečnosti u bilo kojoj masi
POGLAVLJE 18	
18.01	Kakao u zrnju, čak i mleveni, sirov ili pečen
18.02	Štapići, kolači i ostaci kakaoa
POGLAVLJE 20	Priprema povrća, voća ili jestivih biljaka
POGLAVLJE 22	
22.04	Vino od grožđa, fermentisano ili fermentisano bez fermentacije
22.05	Vino od svežeg grožđa; sveže grožđe fermentiranog grožđa sa fermentacijom alkoholom
POGLAVLJE 22	
22.07	Ostala fermentisana pića (npr. jabukovo sirće, rakija od kruške i hidromela)
ex 22.08	
ex 22.09	Etilni ili neutralni alkoholi, denaturirani ili ne, po bilo kom obliku alkohola, proizvedenog od poljoprivrednih proizvoda navedenih u ovom Prilogu, isključujući likere i druge alkoholne destilate i složene alkoholne preparate (poznate kao "koncentrirani ekstrakti") za proizvodnju pića
22.10	Ocat njegove zamene
POGLAVLJE 23	Otpad i ostaci prehrambene industrije; hrana pripremljena za životinje
POGLAVLJE 24	
24.01	Nedovršeni duvan, duvanski otpad
POGLAVLJE 45	
45.01	Prirodno, sirovo, drobljeno drvo: ostatak pluta
POGLAVLJE 54	
54.01	Prirodni, sirovi ili prerađeni, ali ne i pleteni; aparati za čišćenje i otpaci (uključujući pletene ili kukičane niti)
POGLAVLJE 57	
57.01	Sirova ili prerađena, ali ne pletena ili kukičana, otpaci i ostaci (uključujući žice ili kordone tkane ili kukičane)

PRILOG 4
Proizvodi od ribe i akvakulture

Kod	Opis
(a) 0301	Živa riba
0302	Riba, sveža ili rashlađena, isključujući riblje filete i drugo riblje meso iz poglavlja 0304
0303	Riba, zamrznuta, isključujući riblje filete i drugo riblje meso iz poglavlja 0304
0304	Ribljji fileti i riblje meso (mleveno ili ne), sveže, rashlađeno ili zamrznuto
(b) 0305	Suva riba, soljena ili u salamuri, kuvana ili nekuhana tokom procesa dimljenja, brašno, zrna ili sfere riba, pogodne za ljudsku ishranu
(c) 0306	Rakovi, u ljusci ili ne, živi, sveži, rashlađeni, smrznuti, sušeni, soljeni ili u salamuri; kuvani u pari ili ključajućoj vodi, ako su ili ne hladni, zamrznuti, sušeni, soljeni ili u salamuri; brašno, hrana ili peleti od škampa, pogodni za ljudsku ishranu.
0307	Puževi, bilo u ljusci ili ne, živi, sveži, rashlađeni, smrznuti, osušeno, soljeni ili u salamuri; vodeni beskičmenjaci, osim rakova i malih puževa, živi, sveži, rashlađeni, smrznuti, sušeni, soljeni ili u salamuri; brašna, hrane i palete vodenih nekičmenjaka, osim rakova, pogodni za ljudsku ishranu.
(d)	Proizvodi životinjskog porekla koji nisu specifikirani ili uključeni na drugom mestu; uginute životinje Poglavlja 1 ili 3, nepodobni za ljudsku ishranu – Ostala: – –Riblji proizvodi ili rakova, puževa ili drugih vodenih beskičmenjaka; uginute životinje iz Poglavlja 3
0511 91 10	– – –Riblji otpad
0511 91 90	– – – Ostala
(e) 1212 20 00	–Morske alge i druge alge
(f)	Masti i ulja i njihove frakcije, od ribe, rafinirane ili ne, ali kemijski nemodificirane;
1504 10	– Riblje ulje i njihove frakcije
1504 20	–Masti i ulja i njihove frakcije, ribe, osim ulja jetre
(g) 1603 00	Ekstrakti i mesni sokovi, ribe ili rakova, puževa ili drugih vodenih beskičmenjaka
(h) 1604	Pripremljene ili konzervirane ribe, kavijar i zamene kavijara pripremljene od ribljih jaja
(i) 1605	Rakovi, puževi i drugi vodeni beskičmenjaci, pripremljeni ili konzervirani

(j)	Testenina, kuhana ili nekuhana ili punjena (sa mesom ili drugim sadržajem) ili pripremljena, kao što su špageti, makaroni, noodles, lazanje, gnochii, ravioli, cannelloni, kuskus, pripremljena ili ne.
1902 20	– Punjena testenina, kuvana ili ne, ili pripremljena.
1902 20 10	– – Sadrže više od 20% od mase ribe, rakova, puževa i drugih vodenih beskičmenjaka
(k)	Brašna, hrane i peleti, proizvodi od mesa ili klanja, riba ili rakovi, puževi ili drugi vodeni beskičmenjaci nisu pogodni za ljudsku ishranu; čestice iz rastvorene masti:
2301 20 00	- Brašno, hrana i palete, od ribe ili rakova, puževa ili drugih vodenih beskičmenjaka
(l)	Pripreme vrsta koja se koriste za ishranu životinja

